

**\*\*This is a COPYRIGHTED Project Gutenberg Etext, Details Below\*\***

Copyright laws are changing all over the world, be sure to check the laws for your country before redistributing these files!!!

Mr Honey's Insurance Dictionary (English-German)  
(C)2001, 2002 by Winfried Honig

Please take a look at the important information in this header.  
We encourage you to keep this file on your own disk, keeping an electronic path open for the next readers.

Please do not remove this.

This should be the first thing seen when anyone opens the book.  
Do not change or edit it without written permission. The words are carefully chosen to provide users with the information they need about what they can legally do with the texts.

**\*\*Welcome To The World of Free Plain Vanilla Electronic Texts\*\***

**\*\*Etexts Readable By Both Humans and By Computers, Since 1971\*\***

**\*These Etexts Prepared By Hundreds of Volunteers and Donations\***

Information on contacting Project Gutenberg to get Etexts, and further information is included below. We need your donations.

Information on contacting Project Gutenberg to get Etexts, and further information is included below. We need your donations.

As of 12/12/00 contributions are only being solicited from people in:  
Colorado, Connecticut, Idaho, Indiana, Iowa,  
Kentucky, Louisiana, Massachusetts, Montana,  
Nevada, Oklahoma, South Carolina, South Dakota,  
Texas, Vermont, and Wyoming.

As the requirements for other states are met,  
additions to this list will be made and fund raising  
will begin in the additional states. Please feel  
free to ask to check the status of your state.

International donations are accepted,  
but we don't know ANYTHING about how  
to make them tax-deductible, or  
even if they CAN be made deductible,  
and don't have the staff to handle it

even if there are ways.

These donations should be made to:

Project Gutenberg Literary Archive Foundation  
PMB 113  
1739 University Ave.  
Oxford, MS 38655-4109

Title: Mr Honey's Insurance Dictionary (English-German)  
(C)2001, 2002 by Winfried Honig

Author: Winfried Honig

Release Date: July, 2002 [Etext #3215]

Edition: 10

Language: English and German

The Project Gutenberg Etext of Mr Honey's Insurance Dictionary  
(English-German)

\*\*\*\*\*This file should be named 8ined10.txt or 8ined10.zip\*\*\*\*\*

Corrected EDITIONS of our etexts get a new NUMBER, 8ined11.txt  
VERSIONS based on separate sources get new LETTER, 8ined10a.txt

This Etext prepared by Michael Pullen,  
globaltraveler5565@yahoo.com.

We are now trying to release all our books one year in advance  
of the official release dates, leaving time for better editing.  
Please be encouraged to send us error messages even years after  
the official publication date.

Please note: neither this list nor its contents are final till  
midnight of the last day of the month of any such announcement.  
The official release date of all Project Gutenberg Etexts is at  
Midnight, Central Time, of the last day of the stated month. A  
preliminary version may often be posted for suggestion, comment  
and editing by those who wish to do so.

Most people start at our sites at:  
<http://gutenberg.net>  
<http://promo.net/pg>

Those of you who want to download any Etext before announcement  
can surf to them as follows, and just download by date; this is  
also a good way to get them instantly upon announcement, as the

indexes our cataloguers produce obviously take a while after an announcement goes out in the Project Gutenberg Newsletter.

<http://www.ibiblio.org/gutenberg/etext02>

or

<ftp://ftp.ibiblio.org/pub/docs/books/gutenberg/etext02>

Or /etext01, 00, 99, 98, 97, 96, 95, 94, 93, 92, 91 or 90

Just search by the first five letters of the filename you want, as it appears in our Newsletters.

Information about Project Gutenberg (one page)

We produce about two million dollars for each hour we work. The time it takes us, a rather conservative estimate, is fifty hours to get any etext selected, entered, proofread, edited, copyright searched and analyzed, the copyright letters written, etc. This projected audience is one hundred million readers. If our value per text is nominally estimated at one dollar then we produce \$2 million dollars per hour this year as we release fifty new Etext files per month, or 500 more Etexts in 2000 for a total of 3000+. If they reach just 1-2% of the world's population then the total should reach over 300 billion Etexts given away by year's end.

The Goal of Project Gutenberg is to Give Away One Trillion Etext Files by December 31, 2001. [10,000 x 100,000,000 = 1 Trillion] This is ten thousand titles each to one hundred million readers, which is only about 4% of the present number of computer users.

At our revised rates of production, we will reach only one-third of that goal by the end of 2001, or about 3,333 Etexts unless we manage to get some real funding.

The Project Gutenberg Literary Archive Foundation has been created to secure a future for Project Gutenberg into the next millennium.

We need your donations more than ever!

Presently, contributions are only being solicited from people in:

Colorado, Connecticut, Idaho, Indiana, Iowa,  
Kentucky, Louisiana, Massachusetts, Nevada,  
Montana, Nevada, Oklahoma, South Carolina,  
South Dakota, Texas, Vermont, and Wyoming.

As the requirements for other states are met, additions to this list will be made and fund raising will begin in the additional states.

These donations should be made to:

Project Gutenberg Literary Archive Foundation  
PMB 113  
1739 University Ave.  
Oxford, MS 38655-4109

Project Gutenberg Literary Archive Foundation,  
EIN [Employee Identification Number] 64-6221541,  
has been approved as a 501(c)(3) organization by the US Internal  
Revenue Service (IRS). Donations are tax-deductible to the extent  
permitted by law. As the requirements for other states are met,  
additions to this list will be made and fund raising will begin in  
the additional states.

All donations should be made to the Project Gutenberg Literary  
Archive Foundation. Mail to:

Project Gutenberg Literary Archive Foundation  
PMB 113  
1739 University Avenue  
Oxford, MS 38655-4109 [USA]

We need your donations more than ever!

You can get up to date donation information at:

<http://www.gutenberg.net/donation.html>

\*\*\*

You can always email directly to:

Michael S. Hart <[hart@pobox.com](mailto:hart@pobox.com)> [hart@pobox.com](mailto:hart@pobox.com) forwards to  
[hart@prairienet.org](mailto:hart@prairienet.org) and [archive.org](mailto:archive.org)  
if your mail bounces from [archive.org](mailto:archive.org), I will still see it, if  
it bounces from [prairienet.org](mailto:prairienet.org), better resend later on. . . .

We would prefer to send you this information by email.

Prof. Hart will answer or forward your message.

\*\*\*

Example command-line FTP session:

```
ftp ftp.ibiblio.org
login: anonymous
password: your@login
cd pub/docs/books/gutenberg
```

cd etext90 through etext99 or etext00 through etext02, etc.  
dir [to see files]  
get or mget [to get files. . .set bin for zip files]  
GET GUTINDEX.?? [to get a year's listing of books, e.g.,  
GUTINDEX.99]  
GET GUTINDEX.ALL [to get a listing of ALL books]

**\*\*The Legal Small Print\*\***

**\*\*Information prepared by the Project Gutenberg legal advisor\*\***  
(Three Pages)

**\*\*\*START\*\* SMALL PRINT! for COPYRIGHT PROTECTED ETEXTS \*\*\***

TITLE AND COPYRIGHT NOTICE:

Mr Honey's Insurance Dictionary (English-German)  
(C)2001, 2002 by Winfried Honig

This etext is distributed by Professor Michael S. Hart through the Project Gutenberg Association (the "Project") under the "Project Gutenberg" trademark and with the permission of the etext's copyright owner.

Please do not use the "PROJECT GUTENBERG" trademark to market any commercial products without permission.

#### LICENSE

You can (and are encouraged!) to copy and distribute this Project Gutenberg-tm etext. Since, unlike many other of the Project's etexts, it is copyright protected, and since the materials and methods you use will effect the Project's reputation, your right to copy and distribute it is limited by the copyright laws and by the conditions of this "Small Print!" statement.

[A] ALL COPIES: You may distribute copies of this etext electronically or on any machine readable medium now known or hereafter discovered so long as you:

(1) Honor the refund and replacement provisions of this "Small Print!" statement; and

(2) Pay a royalty to the Foundation of 20% of the gross profits you derive calculated using the method you already use to calculate your applicable taxes. If you don't derive profits, no royalty is due. Royalties are payable to "Project Gutenberg Literary Archive Foundation" within the 60 days following each date you prepare (or were legally required to prepare) your annual (or equivalent periodic) tax return.

[B] EXACT AND MODIFIED COPIES: The copies you distribute must either be exact copies of this etext, including this Small Print statement, or can be in binary, compressed, mark-up, or proprietary form (including any form resulting from word processing or hypertext software), so long as \*EITHER\*:

(1) The etext, when displayed, is clearly readable, and does \*not\* contain characters other than those intended by the author of the work, although tilde (~), asterisk (\*) and underline (\_) characters may be used to convey punctuation intended by the author, and additional characters may be used to indicate hypertext links; OR

(2) The etext is readily convertible by the reader at no expense into plain ASCII, EBCDIC or equivalent form by the program that displays the etext (as is the case, for instance, with most word processors); OR

(3) You provide or agree to provide on request at no additional cost, fee or expense, a copy of the etext in plain ASCII.

#### LIMITED WARRANTY; DISCLAIMER OF DAMAGES

This etext may contain a "Defect" in the form of incomplete, inaccurate or corrupt data, transcription errors, a copyright or other infringement, a defective or damaged disk, computer virus, or codes that damage or cannot be read by your equipment. But for the "Right of Replacement or Refund" described below, the Project (and any other party you may receive this etext from as a PROJECT GUTENBERG-tm etext) disclaims all liability to you for damages, costs and expenses, including legal fees, and YOU HAVE NO REMEDIES FOR NEGLIGENCE OR UNDER STRICT LIABILITY, OR FOR BREACH OF WARRANTY OR CONTRACT, INCLUDING BUT NOT LIMITED TO INDIRECT, CONSEQUENTIAL, PUNITIVE OR INCIDENTAL DAMAGES, EVEN IF YOU GIVE NOTICE OF THE POSSIBILITY OF SUCH DAMAGES.

If you discover a Defect in this etext within 90 days of receiving it, you can receive a refund of the money (if any) you paid for it by sending an explanatory note within that time to the person you received it from. If you received it on a physical medium, you must return it with your note, and such person may choose to alternatively give you a replacement copy. If you received it electronically, such person may choose to alternatively give you a second opportunity to receive it electronically.

THIS ETEXT IS OTHERWISE PROVIDED TO YOU "AS-IS". NO OTHER WARRANTIES OF ANY KIND, EXPRESS OR IMPLIED, ARE MADE TO YOU AS TO THE ETEXT OR ANY MEDIUM IT MAY BE ON, INCLUDING BUT NOT LIMITED TO WARRANTIES OF MERCHANTABILITY OR FITNESS FOR A PARTICULAR PURPOSE. Some states do not allow disclaimers of implied warranties or the exclusion or limitation of

consequential damages, so the above disclaimers and exclusions may not apply to you, and you may have other legal rights.

#### INDEMNITY

You will indemnify and hold Michael Hart and the Foundation, and its trustees and agents, and any volunteers associated with the production and distribution of Project Gutenberg-tm texts harmless, from all liability, cost and expense, including legal fees, that arise directly or indirectly from any of the following that you do or cause: [1] distribution of this etext, [2] alteration, modification, or addition to the etext, or [3] any Defect.

#### WHAT IF YOU \*WANT\* TO SEND MONEY EVEN IF YOU DON'T HAVE TO?

Project Gutenberg is dedicated to increasing the number of public domain and licensed works that can be freely distributed in machine readable form.

The Project gratefully accepts contributions of money, time, public domain materials, or royalty free copyright licenses.

Money should be paid to the:

"Project Gutenberg Literary Archive Foundation."

If you are interested in contributing scanning equipment or software or other items, please contact Michael Hart at:  
hart@pobox.com

\*SMALL PRINT! Ver.12.12.00 FOR COPYRIGHT PROTECTED ETEXTS\*END\*

Mr Honey's Insurance Dictionary (English-German)

(C)2001, 2002 by Winfried Honig

This is a work in progress dictionary of phrases commonly used. This book contains English and equivalent German phrases. We are releasing two versions of this book, sorted for the English reader and sorted for the German reader.

Dieses Buch wurde uns freundlicherweise von dem Verfasser zur Verfügung gestellt.

This book was generously donated to us by the author.

-----Acknowledgement:

In the 1970s Winfried Honig, known as Mr Honey, started compiling and computerizing English/German dictionaries, partly to provide his colleagues and students with samples of the language of business, partly to collect convincing material for his State Department of Education to illustrate the need for special dictionaries covering the special language used in different branches of the industry.

In 1997 Mr Honey began to feed his wordlists into the LEO Online Dictionary <http://dict.leo.org> of the Technische Universität München, and in 2000 into the DicData Online Dictionary <http://www.dicdata.de>

While more than 500.000 daily visitors use the online versions, CD-ROM versions are available, see: [http://www.leo.org/dict/cd\\_en.html](http://www.leo.org/dict/cd_en.html) <http://www.dicdata.de> <http://mrhoney.purespace.de/latest.htm>  
Mr. Honey would be pleased to answer questions sent to [winfried.honig@online.de](mailto:winfried.honig@online.de).

Permission granted to use the word-lists, on condition that links to the sites of LEO, DICDATA and MR HONEY are maintained.

Mr Honey's services are non-commercial to promote the language of business both in English and in German.-----

## History and Philosophy

Die Anfänge dieses Wörterbuches gehen zurück in die Zeit als England der Europäischen Gemeinschaft beitreten wollte.

In einer Gemeinschaftsarbeit von BBC, British Council, dem Dept. of Educ. und der OUP machte man sich Gedanken, wie man dem Führungsnachwuchs auf dem Kontinent die englische Wirtschaftssprache beibringen könnte.

Als einer der wenigen Dozenten, die damals in London Wirtschaftsendlich lehrten, kam ich in Kontakt mit dem Projekt.

Da ich mich zu jener Zeit für eine Karriere in der Daten-verarbeitung oder als Hochschullehrer für Wirtschaftsendlich entscheiden musste, wählte ich eine Kombination von beidem.

Als Dozent der FH machte ich den Einsatz von Multimedia in der Vermittlung von brauchbarem Wirtschaftsendlich zu meiner Aufgabe.

Für die Anforderungen verschiedener Seminare, Schwerpunkte, Zielgruppen entstanden aus der praktischen Arbeit die Wortlisten und Wörterbücher.

Aufgewachsen und geschult in der praktischen Denkweise von A.S. Hornby, einem Fellow des University College London, legte ich besonderen Wert auf die hohe Zahl möglichst dienlicher Anwendungsbeispiele.

Die indizierten sequentiellen Wortlisten der Kompaktversionen, --anders und meines Erachtens noch viel besser--die großen sequentiellen Wortlisten der CD-ROM-Versionen mit der stufenweisen bis globalen Suche in den Wort- und Beispiellisten zunehmenden Umfangs, ermöglichen eine optimale sprachliche Orientierung in einem

umfangreichen wirtschaftlichen Sprachsschatz.

Dabei sehe ich neue Wege und Möglichkeiten des Erwerbs und des Umgangs mit der Fachsprache.

Wahrscheinlich bietet sich hier weit mehr als sich im ersten Eindruck erahnen läßt. Spielerisch sollte es möglich sein, leichter, schneller und intensiver zu lernen.

Durch die Vielzahl der Assoziationen dürfte sich schneller als bisher eine gehobene fachsprachliche Kompetenz entwickeln.

## A

abandon	abandonnieren, überlassen, preisgeben
abandon	aufgeben, verzichten
abandon a right	ein Recht aufgeben
abandon a ship	ein Schiff verlassen
abandon and cede	aufgeben und abtreten
abandoned property	herrenloses Gut
abandoned shipwreck	aufgegebenes Schiffswrack
abandonment	Abandon
abandonment	Abandon, Überlassen
abide by an award	Schiedsspruch annehmen
abnormal	anomal
above average	über Durchschnitt, überdurchschnittlich
absence	Abwesenheit
absent	abwesend
absentee	Abwesender
absolute	bedingungslos, absolut, unumschränkt
absolute owner	unbeschränkter Eigentümer
abstain	sich enthalten, sich zurückhalten
abstract	Zusammenfassung, Kurzfassung, Auszug
abuse	missbrauchen, Missbrauch
accelerate	beschleunigen
acceleration	vorzeitige Fälligkeit
acceleration clause	Klausel betreffend vorzeitige Fälligkeit
accept	annehmen
accept insurance	Versicherung übernehmen
accept reinsurance	Rückversicherung annehmen
acceptance	Annahme
acceptance of lump-sum settlement	Abfindungserklärung
acceptance slip	Annahmeschein
accepted	angenommen
accident	Unfall
accident action	Verkehrsunfallprozess, Prozess wegen Unfalls
accident at work	Arbeitsunfall
accident avoidance	Unfallvermeidung
accident benefit	Unfallrente
accident hazard	Unfallrisiko
accident indemnity	Unfallentschädigung

accident insurance	Unfallversicherung
accident prevention	Unfallverhütung
accident risk	Unfallrisiko
accident statistics	Unfallstatistik
accidental slip	Versehen
accidentally	zufällig
accommodate	entgegenkommen, unterbringen
accommodation	Entgegenkommen
accord	Übereinstimmung
according to	gemäß
accordingly	dementsprechend
account	berichten, Rechenschaft ablegen
account	Konto, Abrechnung
accountability	Haftungsumfang
accountable	haftbar, verantwortlich
accrual	Zuwachs
accrue	zuwachsen, auflaufen
accrued	aufgelaufen, angewachsen
accrued compensation	fällige Entschädigung
accrued interest	aufgelaufener Zins
accruing	anwachsend, ansammelnd, auflaufend
accumulation	Anhäufung
accumulation of risk	Risikohäufung
accumulative	kumulative
accidental	zufällig
acknowledgment	Bestätigung
acquire	erwerben
acquisition	Abschluss
acquisition	Erwerb
acquisition agent	Abschlussvermittlung
acquisition commission	Abschlussprovision
acquisition costs	Abschlusskosten
acquisition value	Anschaffungswert
act	Handlung
Act of God	höhere Gewalt
action	Klage, Handlung
action for damages	Schadensersatzklage
actionable	einklagbar
actual amount	tatsächlicher Beirag
actual deaths	tatsächliche Todesfälle
actual fault	eigenes Verschulden
actual loss	tatsächlicher Schaden
actual loss	tatsächlicher Verlust, tatsächlicher Schaden
actual state of affairs	tatsächliche Lage, Stand der Dinge
actual total loss	tatsächlicher Gesamtschaden
actual total loss	tatsächlicher Totalschaden
actual value	tatsächlicher Wert, wirklicher Wert
actually dead	physisch tot
actually entitled	wirklich berechtigt
actuarial	versicherungsmathematisch
actuarial calculation	Versicherungskalkulation
actuarial department	versicherungsmathematische Abteilung
actuarial expectation	mathematischer Erwartungswert

actuarial practice	Versicherungsbrauch, Versicherungstechnik
actuarial statistics	Versicherungsstatistik
actuarial tables	versicherungsmathematische Tabellen
actuarial value	Versicherungswert
actuary	Aktuar
actuary	Versicherungsmathematiker
adapt	anpassen
adapted	angepasst
add	hinzufügen
addition	Zusatz, Zugang
addition to age	Alterserhöhung
additional	zusätzlich
additional conditions	Zusatzbedingungen
additional contribution	Nachschuss
additional expenses	zusätzliche Kosten
additional insurance	Zusatzversicherung, zusätzliche Versicherung
additional payment	zusätzliche Zahlung
additional premium	Zusatzprämie
additional security	zusätzliche Sicherheit
address of applicant	Anschrift des Antragstellers
adequate	ausreichend, hinreichend
adequate care	angemessene Sorgfalt
adequate compensation	angemessene Entschädigung
adjacent owner	Anlieger
adjoining	angrenzend
adjust a claim	Schaden regulieren
adjust the premium	Prämie berichtigen
adjuster	Schadensbearbeiter
adjustable insurance	anpassbare Versicherung, offene Versicherung
adjustment	Anpassung, Schadensregulierung
adjustment	Regulierung
adjustment bureau	Schadensbüro
adjustment costs	Regulierungskosten
adjustment of a loss	Schadensregulierung
adjustment of average	Havarieverteilung
adjustment office	Schadensbüro
adjustment premium	Nachprämie, Anpassungsprämie
administration	Verwaltung
administration department	Verwaltungsabteilung
administrative board	Verwaltungsrat
adopt	annehmen, übernehmen
advance	Vorschuss
advantage	Vorteil
advantageous	vorteilhaft
adventure	Abenteuer, wagen
advertising department	Werbeabteilung
advice	Rat
advise	beraten
advisory function	Beratungsfunktion
affect	beeinträchtigen
affirm	bekräftigen, bestätigen
against all risks	gegen alle Gefahren
age at entry	Eintrittsalter

age at expiry	Endalter
age limit	Altersgrenze
age limit	Höchstalter, Altersgrenze
agency	Agentur
agency	Agentur, Vertretung
agent	Vertreter
aggregate amount	Gesamtbetrag
aggregate table	Aggregattafel
aggrieved party	Geschädigter
agreed value	vereinbarter Wert
agricultural insurance	landwirtschaftliche Versicherung
aid	Hilfe, Fürsorge
air journey	Luftreise
air passenger insurance	Fluggastversicherung
air pollution	Luftverschmutzung
air transport insurance	Luftransportversicherung
aircraft hull insurance	Flugzeugkaskoversicherung
aircraft insurance	Luftfahrtversicherung
aircraft passenger insurance	Fluggastversicherung
airline	Fluglinie, Fluggesellschaft
airliner	Passagierflugzeug
all-in insurance	Pauschalversicherung, Gesamtversicherung
all-risk insurance	Gesamtversicherung
all-risk insurance	Versicherung gegen alle Risiken
allocate	zuweisen
allocation	Zuweisung
allocation formula	Verteilungsmethode
allocation to reserves	Zuweisung an die Reserven
allot	zuweisen
allotment	Zuweisung
allotment of bonus	Verteilung der Rückvergütung
allow	gewähren, gestatten
amend	abändern
amend	ergänzen
amend a policy	Police abändern
amendment	Abänderung
amendment	Zusatz, Abänderung
amicable	gütlich, unter Freunden
amicable adjustment	gütliche Beilegung, Schlichtung
amicable settlement	gütlicher Vergleich, Vergleich
amicably	gütlich, außer Gericht, außergerichtlich
amortization	Tilgung
amortize	tilgen
amount	Betrag, betragen
amount insured	Versicherungsbetrag
amount of damage	Schadensbetrag
amount of loss	Schadenssumme
amount of loss	Schadenswert, Schadensumfang, Schadenshöhe
amount payable	zu zahlender Betrag
amount payable on settlement	Abfindungswert
annotation	Anmerkung, Kommentar, Erläuterung
annual account	Jahresabrechnung
annual amortization	jährliche Tilgungsrate

annual payment	jährliche Zahlung
annual premium	Jahresprämie
annuitant	Rentenempfänger
annuity	Annuität
annuity	Rente
annuity contract	Rentenversicherungsvertrag
annuity insurance	Rentenversicherung
answerable for damages	schadensersatzpflichtig
antedate	vordatieren
anticipated profit	erwarteter Gewinn
anticipated profit	imaginärer Gewinn
applicant for insurance	Antragsteller
application form	Versicherungsantrag, Antragsformular
apply for a pension	Pension beantragen, Rente beantragen
apply for insurance	Versicherung beantragen
appraisal of damage	Abschätzung des Schadens
appraised value	Schätzwert
arbitrary	willkürlich
arbitrary decision	Ermessenentscheidung
arbitration	Arbitrage
arbitration	Schiedsgerichtsbarkeit
arbitration award	Schiedsspruch
arbitration proceedings	Schiedsverfahren
arising	entstehend
arson	Brandstiftung
arterial loss	Teilschaden, Teilverlust
as customary	wie üblich
as far as possible	nach Möglichkeit, soweit wie möglich
as from now	von jetzt ab
as per agreement	wie vereinbart
as soon as practicable	so bald wie möglich
as the case arises	von Fall zu Fall
ascertain	festsetzen
ascertained	festgestellt
ascertainment of damage	Feststellung des Schadens
ascertainment of loss	Feststellung des Schadens
assent	beipflichten
assessed	bewertet, veranlagen, bemessen
assessment	Bewertung, Veranlagung, Bemessung
assessment of damage	Feststellung des Schadens
assessment of damage	Feststellung des Schadenswertes
assistance after accident	Hilfeleistung
assume	annehmen, voraussetzen, vermuten
assumption	Annahme, Vermutung
assurance	Lebensversicherung
assurance	Zusicherung
assure	zusichern
at a sacrifice	mit Verlust
at all hazards	auf alle Fälle
at your earliest convenience	umgehend
attest	attestieren, Attest
authority	Vollmacht
authorize	ermächtigen

authorized to sign	zeichnungsberechtigt
automatic	automatisch
automobile accident	Verkehrsunfall
automobile insurance	Kraftfahrzeugversicherung
average adjuster	Havariekommissar
average clause	Proportionalregel
average duration	Durchschnittsdauer
average expectation	Durchschnittserwartung
average rate	Durchschnittssatz
aviation insurance	Luftfahrtversicherung
aviation risk	Flugrisiko
avoid	vermeiden
avoid a contract	Vertrag für nichtig erklären
avoidance	Vermeidung
award damages	Schadensersatz gewähren

## B

backdate	rückdatieren
bad claim	unbegründeter Anspruch
bad debts insurance	Kreditversicherung
bad in form	nicht formgerecht
baggage insurance	Gepäckversicherung
bailee clause	Gewahrsamsklausel
balance	Restbetrag
bank deposit insurance	Bankeinlagenversicherung
barratry	Baratterie (Form des Betrugs)
base	Basis
base fee	Grundgebühr
base period	Ausgangsperiode
baseless	grundlos, ohne Basis
basic premium	Grundprämie
basic rate	Grundtarif
basis of allocation	Verteilungsschlüssel
battery	Körperverletzung
be mistaken	irren
bear a loss	Verlust tragen
bear the damage	für den Schaden aufkommen
become entitled	Recht erwerben
become final	rechtskräftig werden
become liable	haftbar werden
become payable	zahlbar werden
behaviour pattern	Verhaltensstruktur
beneficiary	Begünstigter
beneficiary	Begünstigter, Bezugsberechtigter
benefit	Unterstützung
benefit from	Nutzen ziehen
betterment	Verbesserung
bilateral	beidseitig, zweiseitig
bilateral risk	zweiseitiges Risiko
bill of lading clause	Konnossementsklausel
bind	binden, verpflichten
binder	Deckungszusage (US)

binding	verbindlich
birth rate	Geburtenziffer
bodily harm	Körperschaden, Verletzung
bodily harm with fatal consequences	Körperverletzung mit Todesfolge
bodily injury	Körperschaden, Verletzung
boiler insurance	Heizkesselversicherung
boilers risk	Verlustrisiko durch Kesselschaden
bonus	Bonus
bonus allocation	Gewinnverteilung
bonus reserve	Bonusrücklage
bonus scheme	Gewinnplan, Dividendensystem
book	buchen, verbuchen
book loss	buchmäßiger Verlust
book value	Bilanzwert
borrow on a policy	Police beleihen
both-to-blame collision clause	Kollisionsklausel beidseitiges Verschulden
bound	gebunden, verpflichtet
branch office	Geschäftsstelle
breach of warranty	Nichteinhaltung der Garantie
break	brechen, zerbrechen
breakage	Bruch, Verlust durch Bruch, Bruchschaden
breakage	Bruchschaden
breakage risk	Verlustrisiko durch Bruchschaden
breakdown	Zusammenbruch
breakdown of machinery risk	Risiko des Maschinenschadens
broker	Makler
builder's risk insurance	Bauhaftpflichtversicherung
burden	Last
burden of proof	Beweislast
burglary insurance	Einbruch- und Diebstahlversicherung
business hazard	unternehmerisches Risiko
business interruption insurance	Betriebsunterbrechungsversicherung
business liability insurance	Geschäftshaftpflichtversicherung
business partnership insurance	Teilhaberversicherung
business premises	Geschäftsräume
business risk	geschäftliches Risiko
business transacted overseas	Auslandsgeschäft
by mistake	aus Versehen, versehentlich
by way of action	im Klagewege, durch eine Klage

## C

calculate	rechnen, berechnen, errechnen
calculation	Berechnung
calculation basis	Berechnungsgrundlage
calculation of probability	Berechnung der Wahrscheinlichkeit
calculus of probability	Wahrscheinlichkeitsrechnung
cancel	kündigen, stornieren
cancel a policy	Police kündigen
cancel a policy	Versicherung kündigen
cancellation	Kündigung
cancellation clause	Rücktrittsklausel
cancellation of the policy	Kündigung der Versicherungspolice

cancelled	gekündigt, storniert
capacity to work	Arbeitsfähigkeit, Erwerbsfähigkeit
capital investments	Kapitalanlagen
car theft	Wagendiebstahl
careful	sorgsam, sorgfältig
careless	sorglos, unachtsam
carelessness	Unachtsamkeit
cargo insurance	Frachtversicherung
cargo insurance	Versicherung der Seefrachtgüter
cargo policy	Frachtversicherung
cargo underwriter	Frachtversicherer
cartel	Kartell
case of loss	Schadensfall
cash messenger	Kassenbote
cash messenger insurance	Kassenbotenversicherung
cash transport	Geldtransport
cash value	Barwert
casualty company	Unfallversicherungsgesellschaft
casualty insurance	Unfallversicherung
casualty insurance	Unfallversicherung (US)
catastrophe	Katastrophe
catastrophe limit	Risikobegrenzung bei Katastrophen
catastrophe reinsurance	Katastrophenrückversicherung
catastrophe reserve	Katastrophenreserve, außerordentliche Reserve
catastrophic	katastrophenartig, katastrophal
cattle insurance	Viehversicherung
causal connection	Kausalzusammenhang
cause	begründen, verursachen, veranlassen
cause	Grund, Ursache, Veranlassung
cause	Ursache, Verursachung, verursachen
cause of a loss	Ursache eines Schadens
cause of cancellation	Grund der Kündigung
cause of conflagration	Brandursache
cause of death	Todesursache
caution	Vorsicht, Warnung, warnen
cede	abtreten, zedieren
certain	bestimmt, sicherlich
certain event	sicheres Ereignis
certainty	Gewissheit, Sicherheit
certificate	Bescheinigung
certificate of insurance	Versicherungszertifikat
certify	bestätigen
cession	Zession
cession	Überlassung
chain of events	Folge von Ereignissen
chance	Zufall, Aussicht
chance of loss	Schadenswahrscheinlichkeit
chances	Aussichten, Chancen
change	ändern, ~nderung
change in the risk	~nderung des Risikos
change of voyage	~nderung des Reiseziels
charge	Gebühr, belasten
charge a premium	Prämie berechnen

chattel	bewegliche Sache
check	überprüfen
chief cause	Hauptursache
child endowment insurance	Ausstattungsversicherung
child's deferred assurance	Aussteuerversicherung
chipping	Absplittern
choice	Auswahl
cinema insurance	Filmtheaterversicherung
circumstance	Umstand, Sachlage
circumstances	Sachlage
circumstances beyond control	Umstände außer unserer Kontrolle
circumstances of the case	Sachverhalt
civil commotions clause	Klausel betreffend bürgerliche Unruhen
claim	Anspruch
claim benefits	Leistungen beantragen
claim for compensation	Entschädigungsanspruch, Entschädigungsklage
claim for compensation	Entschädigungsforderung
claim for indemnification	Schadensersatzforderung, Ersatzanspruch
claim paid	bezahlter Schaden
claim settlement	Schadensregulierung
claimable	beanspruchbar
claimant	Anspruchsteller
claims agent	Schadensreferent
claims department	Schadensabteilung
claims department	Schadensbüro
claims expenses	Schadensbearbeitungskosten
claims office	Schadensabteilung
class of insurance	Versicherungszweig
class of risk	Gefahrenklasse
classes of insurance	Versicherungsarten
classification of risks	Risikoeinstufung
classify	klassifizieren, einstufen
clear	klar, ohne Zweifel
clear loss	Nettoverlust
clearance of debris	Schuttufräumung
clerical mistake	Schreibfehler
close an account	Konto auflösen, Konto abschließen
co-insurance	Mitversicherung
co-insurance	Versicherung mit Selbstbeteiligung
co-insurer	Mitversicherer
co-operative insurance association	Versicherungsgenossenschaft
coin machine insurance	Automatenversicherung
collect	Inkasso vornehmen
collection charge	Hebegebühr
collection costs	Inkassokosten
collection department	Inkassoabteilung
collection of premiums	Prämieninkasso
collective insurance	Gruppenversicherung
collective insurance	Sammelversicherung, Gruppenversicherung
collision	Zusammenstoß
collision risk	Risiko der Kollision
come into force	treten in Kraft
come into operation	wirksam werden

come into question	in Betracht kommen
come to know	erfahren
come to terms	zu einem Vergleich kommen
come under	fallen unter
coming into force	Inkrafttreten
commence	beginnen
commencement of risk	Beginn des Risikos
commercial vehicle	gewerbliches Fahrzeug
comparable	vergleichbar
compare	vergleichen
compensable injury	entschädigungspflichtige Verletzung
compensate	entschädigen
compensation	Kompensation, Entschädigung, Ausgleich
compensation for an accident	Unfallsentschädigung
compensation for loss or damage	Entschädigung für Verlust oder Beschädigung
compensation in kind	Schadenersatz in natura
compensatory	ausgleichend
complaint	Klage, Beschwerde
complementary insurance	Zusatzversicherung, Ergänzungsversicherung
compliance with formalities	Einhaltung von Vorschriften
comply with a term	Frist einhalten
comply with formalities	Vorschriften einhalten
compound interest	Zinseszins
comprehensive	umfassend
comprehensive insurance	verbundene Versicherung
comprehensive insurance	Vollkaskoversicherung
comprehensive policy	umfassende Police
comprehensive policy	Vollkaskopolicy
comprise	umfassen, beinhalten, einschließen
compromise	Kompromiss, Kompromiss schließen
compromise	Vergleich
compulsory insurance	Pflichtversicherung
computation	Errechnung
compute	errechnen
conceal	verheimlichen, verschweigen
concealment	Verheimlichung, Verschweigen
concession	Konzession
conciliation	Schlichtung
concur	mitwirken, zusammentreffen
concurrence	zusammentreffen
concurrent	gleichzeitig
confer	übertragen
confer a right	ein Recht übertragen
confidential	vertraulich
confiscation	Beschlagnahme
conflagration	Feuersbrunst, Brand
conflagration	Großfeuer
consequential damage	Folgeschaden
consequential damages	Ersatz für mittelbaren Schaden
consequential loss	Folgeschaden
consider	berücksichtigen
considerable loss	empfindlicher Verlust
consideration	Berücksichtigung

consignment	Sendung
constant risk	gleichbleibendes Risiko
constructive loss	angenommener Schaden
constructive total loss	angenommener Totalschaden
contempt	Missachtung
contents	Inhalt, Hausrat, Mobilien
contingency fund	Sicherheitsreserve
continuation	Fortdauer, Fortsetzung
continue	fortsetzen
continuity	Kontinuität
contract of affreightment	Befrachtungsvertrag
contract of indemnity	Garantievertrag
contract of insurance	Versicherungsvertrag
contractual agreement	vertragliche Vereinbarung
contrary to	gegen, zuwider
contributor	Beitragszahler
control	kontrollieren, Kontrolle
convalescence	Genesungszeit, Erholungszeit
convalescent home	Genesungsheim, Kuranstalt
coordination department	Organisationsabteilung
corporation	Körperschaft
corrected probability	berichtigte Wahrscheinlichkeit
cost of clearance of debris	Aufräumungskosten
cost of living	Lebenshaltungskosten
cost of living index	Lebenshaltungskostenindex
cost of medicaments	Arzneikosten
cost of repair	Reparaturkosten
cost of repairs	Reparaturkosten
cost value	Anschaffungswert
court of arbitration	Schiedsgericht
cover	decken
cover	Deckung, Schutz
cover a risk	Risiko decken
cover insurance	Versicherung decken
cover note	Deckungsbestätigung
covered	gedeckt
covered by insurance	versichert
credit insurance	Delcredereversicherung
credit margin	Kreditgrenze
cremation expenses	Feuerbestattungskosten
cremation expenses insurance	Feuerbestattungskostenversicherung
criminally liable	strafrechtlich haftbar
crop insurance	Ernteversicherung
crop loss	Ernteverlust, Verlust der Ernte
current risks	laufende Risiken
customary deductions	übliche Abzüge
cycle insurance	Fahrradversicherung
cycle theft insurance	Fahrraddiebstahlversicherung

## D

defaulting	säumig
daily allowance	Tagesgeld

daily benefits	Tagesgeld
damage	Schaden
damage by fresh water	Schaden durch Süßwasser, Süßwasserschaden
damage by hail	Hagelschaden
damage by sea water	Schaden durch Seewasser, Seewasserschaden
damage caused	verursachter Schaden
damage done	verursachter Schaden
damage for breach of contract	Vertragsschaden
damage to property	Sachschaden
damaged	schadhaft
damaged value	Wert der beschädigten Ware
damaged value	Wert im beschädigten Zustand
damages	Schadenersatz
damages at large	Pauschalentschädigung
damages for pain and suffering	Schmerzensgeld
damaging event	Schadensereignis
danger	Gefahr
danger to life	Lebensgefahr
danger zone	Gefahrenzone
dangerous	gefährlich
dangerous animals	gefährliche Tiere
dangerous cargo	gefährliche Ladung
dangerous goods	Gefahrgut, gefährliche Ladung
dangerous performances	gefährliche Vorführungen
dangerous structure	einsturzgefährdetes Bauwerk
dangers of navigation	Gefahren der Seefahrt
dangers of the sea	Gefahren der See
date	datieren
date back	zurück datieren
date forward	vordatieren
date of issue	Ausgabetag
date of receipt	Empfangstag
day of death	Todestag
days of grace	Nachfrist
dead body	Leiche
death benefit	Sterbegeld
death certificate	Sterbeurkunde
death certificate	Totenschein, Sterbeurkunde
death grant	Sterbegeld
death risk	Todesfallrisiko
debit	belasten, Belastung
deceit	Täuschung
deceive	täuschen
deceptive	täuschend
decide	entscheiden
decision	Entscheidung
declaration	Erklärung
declaration basis	Erklärungsbasis
declaration policy	Abschreibepolice
declare	erklären
declared intention	erklärter Wille
decline	ablehnen
decline of business	Rückgang des Geschäfts

decrease in value	Wertabnahme, Wertminderung
decrease of risk	Gefahrenabnahme, Gefahrenminderung
decreasing risk	abnehmendes Risiko
deductible amount	abzugsfähiger Betrag
deduction	Abzug
deed	gesiegelte Urkunde
deed of trust	Treuhandvertrag
default	Verpflichtung nicht einhalten
defaulter	Säumiger
defect	Mangel
defective	fehlerhaft
deferred annuity	aufgeschobene Rente
deferred annuity	aufgeschobene Rente, verzögerte Rente
deficit	Defizit
definite event	bestimmtes Ereignis
degree of damage	Ausmaß des Schadens
degree of disablement	Grad der Invalidität
degree of urgency	Dringlichkeitsstufe
delete	löschen
delivery	Aushändigung, Anlieferung
dental treatment	Zahnärztliche Behandlung
depreciation	Minderung des Wertes
depreciation in value	Wertminderung
description of risk	Beschreibung des Risikos
despacheur	Sachverständiger in Havarieangelegenheiten
destination	Bestimmung
deterioration	Wertminderung, Verfall
deviate	abweichen
deviation clause	Wegabweichungsklausel
deviation from the voyage	Abweichung von der Reiseroute
direct business	direktes Geschäft
direct damage	direkter Schaden
direct insurance	direkte Versicherung
direct insurer	Erstversicherer
direct loss	unmittelbarer Schaden
disability	Invalidität
disability annuity	Invaliditätsrente, Invalidenrente
disability benefits	Invalidenrente
disability for service	Dienstunfähigkeit
disability insurance	Arbeitsunfähigkeitsversicherung
disability percentage	Invaliditätsgrad
disabled	erwerbsunfähig, arbeitsunfähig
disabled person	Invalide
disablement	Arbeitsunfähigkeit
disadvantage	Nachteil
disadvantageous	nachteilig
discharge	entbinden, entlassen, Entlassung
discharge from liability	aus der Haftung entlassen
disclose	enthüllen, aufdecken
disclosure	Auskunft
disclosure	Enthüllung, Aufdeckung
discontinuance	Unterbrechung
discontinue	unterbrechen

discount	Rabatt
discount for large sums	Summenrabatt
discrepancy	Abweichung
discretion	Ermessen
distrain	Pfändung
distress	Notlage
distribution of risks	Verteilung des Risikos, Risikoverteilung
dividend	Gewinnanteil, Dividende
doctor's fee	Honorar des Arztes, ärztliches Honorar
domestic accident	häuslicher Unfall
domestic and business premises	Haus- und Geschäftsräume
double damages	doppelter Schadensersatz
double insurance	Doppelversicherung
double insurance	Überversicherung
double-indemnity clause	Unfallzusatzversicherung (verdoppelt Wert)
doubt	Zweifel, Bedenken, zweifeln, bezweifeln
doubtful	zweifelhaft
dowry insurance	Aussteuerversicherung
draw a pension	Rente beziehen, Pension beziehen
draw benefits	Leistungen beziehen
draw up	aufsetzen
dry rot	Hausschwamm
due	fällig
due for payment	fällig zur Zahlung
duration	Dauer
duration of cover	Garantiezeit, Versicherungsdauer
duration of guarantee	Garantiedauer
duty of disclosure	Auskunftspflicht, Anzeigepflicht

## E

each package separately insured	jedes Frachtstück separat versichert
earned premium	verbrauchte Prämie
earthquake hazard	Erdbebenrisiko
earthquake insurance	Erdbebenversicherung
earthquake insurance	Versicherung gegen Erdbeben
earthquake risk	Erdbebenrisiko, Erdbebengefahr
economic risk	wirtschaftliches Risiko
educational endowment	Ausbildungshilfe
effect a policy	Police ausstellen
effect a policy	Versicherung abschließen
effect a second policy	zweite Versicherung eingehen
effect insurance	Versicherung abschließen
element	Element, Grundbestandteil
eligible for pension	rentenberechtigt, pensionsberechtigt
eliminate	ausschließen
elimination of risks	Ausschaltung von Risiken
emergency	Notlage
emergency exit	Notausgang
emergency steps	Notmaßnahmen
employee's contribution	Anteil des Arbeitnehmers, Arbeitnehmeranteil
employer's contribution	Anteil des Arbeitgebers, Arbeitgeberanteil
employer's liability insurance	Betriebshaftpflichtversicherung

employer's liability insurance	Haftpflichtversicherung des Arbeitgebers
endorse	indossieren, ergänzen
endorsement	Zusatz, Ergänzung
endowment insurance	Erlebensfallversicherung
enter into a question	eine Frage behandeln
entitled	berechtigt
entitled to a pension	pensionsberechtigt
entitled to benefits	leistungsberechtigt
equalisation fund	Schwankungsrückstellung
equipment	Ausrüstung, maschinelle Ausstattung
essential element	wesentlicher Bestandteil
established fact	feststehende Tatsache
estate duty	Erbschaftssteuerversicherung
estimate	schätzen
estimated value	geschätzter Wert
estimated value	Schätzwert
estimation	Abschätzung
event of damage or loss	Schadensfall
evidence	Nachweis, Beweis, beweismaterial
evidence of sickness	Krankheitsnachweis
ex-gratia payment	freiwillige Leistung, Kulanzleistung
examination of proposal	Prüfung des Antrags
examine	prüfen, untersuchen
exceed a term	Frist überschreiten
excess	Überschuss
excess insurance	Überversicherung
excessive damages	überhöhter Schadensersatz
exclude	ausschließen
exclusion	Ausschluss, Ausschließung
exclusiveness	Ausschließlichkeit
expectation of life	Lebenserwartung
expectation of loss	Erwartung eines Verlustes
expectation of loss	Schadenserwartung
expected perils	erwartete Gefahren
expenditure	Aufwand
experience	Erfahrung
experience a loss	Verlust erleiden
expert	Fachmann, Sachverständiger, Experte
expertise	Sachverständigengutachten
expiration	Ablauf, Ende
expiration of contract	Ablauf des Vertrages
expiration of period	Ende der Versicherungsdauer
expire	ablaufen, enden
expired	abgelaufen
expiry date	Verfalldatum
expiry of the policy	Anlauf der Versicherungspolice
expiry of the policy	Ende der Versicherungsdauer
explosion insurance	Versicherung gegen Explosion
export credit insurance	Ausfuhrkreditversicherung
export credit insurance	Exportkreditversicherung
export credits guarantee	Exportkreditgarantie
extend	verlängern
extend cover	Schutz gewähren

extension	Verlängerung
extension of a period	Verlängerung
extension of time	Verlängerung der Frist
extent	Ausmaß Umfang
extent	Umfang
extent of loss	Schadensumfang, Schadensausmaß
external damage	äußere Beschädigung
extinction	Löschung
extra gain	Nebengewinn
extraneous perils	besondere Gefahren
extraordinary diligence	außerordentliche Sorgfalt

## F

facilities of payment	Zahlungserleichterungen
fact	Tatsache
fact finding	Erforschung des Sachverhalts
factor	Faktor, Einfluss
factory insurance	Betriebsversicherung
facultative	fakultativ, wahlfrei
fail	unerledigt lassen, nicht tun
failing	mangels
failure	Versäumnis
failure to pay	Nichtzahlung
fair compensation	angemessene Entschädigung
fair damages	angemessene Entschädigung
fall due	fällig werden
false alarm	falscher Alarm
false claim	unberechtigte Forderung
false conclusion	Fehlschluss
false evidence	falsche Aussage
false pretence	unrichtige Angabe
false pretences	Vorspiegelung falscher Tatsachen
false statement	falsche Angaben
falsification	Fäschung
falsify	fätschen
family income	Einkommen der Familie
family name	Nachname
fatal accident	tödlicher Unfall
fatigue	Ermüdung
fatigue accident	Unfall durch Ermüdung
fault in construction	Konstruktionsfehler
faultiness	Fehlerhaftigkeit
faulty	fehlerhaft
favoured	begünstigt, gewünscht, beliebt
fee	Gebühr
fictitious claim	unechter Ersatzanspruch
fidelity guarantee insurance	Kautionsversicherung
field organization	Außendienstorganisation
field service	Außendienst
field work	Außendienstarbeit
filing of a claim	Anmeldung einer Forderung
fill in a form	Formblatt ausfüllen

final value	Endwert
financial loss	finanzieller Verlust
financial losses	Vermögensschäden
financial year	Rechnungsjahr
fire alarm device	Feuermeldevorrichtung
fire alarm system	Feuermeldesystem
fire brigade	Feuerwehr
fire brigade charge	Feuerschutzabgabe
fire damage	Brandschaden
fire department	Brandschadenabteilung
fire engine	Löschfahrzeug
fire escape	Feuerleiter
fire exit	Notausgang
fire extinguishing costs	Feuerlöschkosten
fire extinguisher	Feuerlöscher
fire hazard	Brandgefahr
fire hazard	Feuersgefahr, Feuerrisiko
fire hazards	Brandgefahren
fire hazards	Feuergefahr
fire indemnity	Brandschadenersatzleistung
fire inquest	Feststellung der Brandursache
fire insurance	Feuerversicherung, Brandversicherung
fire loss	Brandschaden
fire office	Brandkasse
fire peril	Feuersgefahr
fire policy	Brandversicherungspolice
fire prevention	Feuerverhütung
fire protection	Feuerschutz
fire risk	Brandrisiko, Feuerrisiko
fire truck	Löschfahrzeug
fire underwriter	Feuerversicherungsgesellschaft
fire wall	Brandmauer
fire-resisting	feuerhemmend
fire safety	Feuersicherheit
fireman	Feuerwehrmann
firm name	Firmenname
first premium	erste Prämie
first premium	Erstprämie
fix a time limit	eine Frist bestimmen
fix the premium	Prämie festsetzen
fixed	festgesetzt, festgelegt
fixed premium	feste Prämie
fixed sum	feste Summe
fixed sum	fester Betrag
fixing of damages	Schadenfestsetzung
flat-rate premium	Pauschalprämie
floating policy	Abschreibepolice
floating policy	offene Police, Abschreibepolice
flood	Flut, Überschwemmung
flood insurance	Überschwemmungsversicherung
flotsam	Treibgut
fluorescent tube	Leuchtstoffröhre
for a short term only	nur für einen kurzen Zeitraum

for a time certain	für eine bestimmte Zeit
for less than a year	für weniger als ein Jahr
for the benefit of	zu gunsten von
for the time being	zur Zeit, bis auf weiteres
for want of	mangels
for want of confidence	mangels Vertrauen
for want of cover	mangels Deckung
for want of evidence	mangels Beweis
for want of form	wegen eines Formfehlers
for want of payment	mangels Zahlung
force majeure	höhere Gewalt
foreign	das Ausland betreffend
foreign order	Auslandsauftrag
foreign transaction	Auslandsgeschäft
forest insurance	Waldversicherung
forge	fälschen
formality	Formvorschrift
fortuitous event	zufälliges Ereignis
fortune	Vermögen
franchise	Franchise
franchise clause	Franchiseklausel
fraudulent	betrügerisch
free choice	freie Wahl
free choice of medical practitioner	freie Wahl des Arztes
free from average	unter Ausschluss von Havarie
free from leakage	frei von Leckage
free of capture and seizure clause	Beschlagnahmeklausel
free of particular average	frei von Beschädigung außer im Strandungsfall
free of premium	prämienfrei
frequency	Häufigkeit
frequent	häufig
fresh-water damage	Schaden durch Süßwasser, Süßwasserschaden
friendly fire	Nutzfeuer
frost damage insurance	Versicherung gegen Frostschäden
frost insurance	Frostversicherung
full name	vollständiger Name
full particulars	Einzelheiten
full value	voller Wert
full-time agent	hauptberuflicher Vertreter
fully comprehensive cover	Vollkasko- und Insassenversicherung
funeral benefit	Sterbegeld
funeral costs insurance	Sterbegeldversicherung
funeral expense insurance	Sterbegeldversicherung
funeral expenses	Beerdigungskosten
furniture-in-transit insurance	Umzugsversicherung
further particulars	weitere Angaben, weitere Einzelheiten

## G

gain	Gewinn, Vorteil
gainful	einträglich
general agency	Bezirksdirektion
general agent	Generalvertreter

general agreement	Rahmenvereinbarung
general average	große Havarie, Havarie-grosse
general average act	Havariehandlung
general average adjuster	Dispacheur
general average deposit	Havarieeinschuss
general averages sacrifice	Aufopferung von Gütern unter großer Havarie
general conditions of insurance	allgemeine Versicherungsbedingungen
general examination	Gesamtprüfung
general expenses	allgemeine Kosten
general management	Betriebsleitung
general office	Zentrale
general policy conditions	allgemeine Versicherungsbedingungen
general-average clause	Havarie-grosse Klausel
general-average statement	Dispache
generally binding	allgemein verbindlich
genuine risk	echte Gefahr
get back	zurück erhalten
get lost	verloren gehen
get money back	Geld heraus bekommen
give a limit	ein Limit vorgeben
give cover	Schutz gewähren
give full particulars	detaillieren, volle Angaben machen
give notice of loss	Schadensanzeige erstatten
give security	Sicherheit stellen
glass breakage insurance	Glasversicherung
global cover	Pauschalversicherung
go further into a question	einer Sache nachgehen, tiefer eindringen
go on pension	in Pension gehen, in Rente gehen
goods destroyed	untergegangene Sachen, verlorene Sachen
goods in process	in Arbeit befindliche Ware
goods in transit insurance	Transportversicherung
government supervision	staatliche Aufsicht
graduated tariff	gestufter Tarif
grant a loan	Darlehen gewähren
grant a pension	Rente bewilligen, Pension bewilligen
grant cover	Deckung gewähren
green card	grüne Versicherungskarte
grievous bodily harm	schwere Körperverletzung
gross fault	grobe Fahrlässigkeit
gross loss	Bruttoverlust
gross premium	Bruttoprämie
group insurance	Gruppenversicherung
group insurance	Gruppenversicherung, Kollektivversicherung
group insurance	Sammelversicherung
group life insurance	Gruppenlebensversicherung
growing crops insurance	Ernteversicherung
guarantee	Garantie
guarantee insurance	Kreditversicherung
guarantee period	Garantiezeit
guideline	Richtlinie

habitable	bewohnbar
hail insurance	Hagelversicherung
hand in	einreichen
hand out	ausgeben
hand over	übergeben
handle claims	Schadensfälle bearbeiten
harbour of refuge	Nothafen
hard facts	nackte Tatsachen
harm	Schaden, Nachteil
harmful	schädlich, nachteilig
harmless	unschädlich, ohne Nachteil
hazard	Gefahr, Risiko, Zufall
hazard	Risiko, Gefahr
hazard not covered	ausgeschlossenes Risiko
hazardous	gefährlich, riskant
hazards of the sea	Gefahren der See
head office	Zentrale, Hauptbüro
head office	Zentralverwaltung, Hauptverwaltung
health examination	Überprüfung der Gesundheit
health insurance	Krankenversicherung
healthy	gesund
heavy losses	schwere Einbußen, schwerer Schaden
heavy losses	schwere Verluste
held for damages	schadensersatzpflichtig
hereafter	in Zukunft, nachstehend
hi-jacker	Flugzeugentführer
hi-jacking	Flugzeugentführung
hidden damage	verdeckter Schaden
hidden defect	versteckter Mangel
hidden fault	versteckter Fehler
high diligence	große Sorgfalt
highway robbery	Straßenräuberei
hinder	behindern
hindrance	Behinderung
hold	halten, festhalten, besitzen
hold responsible	verantwortlich machen, haftbar machen
hold up	ausrecht erhalten
holder	Inhaber
holder of an annuity	Rentenempfänger
home insurance	Hausversicherung
home service office	Kleinlebensversicherung
home-service insurance man	Hausvertreter
homicide	Mord, Totschlag, Ermordung
hospital accommodation	Krankenhausunterbringung
hospital expense	Krankenhauskosten
hospitality expense	Krankenhauskosten
hostile fire	Schadensfeuer
hostilities risk	Risiko von Feindseligkeiten
house owner	Hausbesitzer
house owner's policy	Hauseigentümersversicherung
housebreaker	Einbrecher
housebreaking	Einbruch
household and personal effects	Hausrat

household insurance	Hausratsversicherung
householder's comprehensive insurance	Hausrat- und Haftpflichtversicherung
houseowner	Hauseigentümer
hull insurance	Frachtversicherung
hull underwriter	Seekaskoversicherer
humbug	Schwindel
hunting accident	Jagdunfall
hunting liability insurance	Jagdhaftpflichtversicherung
hurtful	schädlich, schädigend, nachteilig
hypothetical question	hypothetische Frage

I

identify	identifizieren
identity	Identität
idle	muß
idle period	Liegezeit, Ruhezeit
idle period	Liegezeit, Stillstandszeit
ignorance	Unwissenheit
ignorant	unwissent
ignore	nicht beachten
illegal	rechtswidrig
illness	Krankheit
imaginary damages	imaginäre Schadensersatzforderung
imaginary profit	imaginärer Gewinn
immediate	unmittelbar. sofort
immediate annuity	sofort beginnende Rente
immediate consequence	unmittelbare Folge
immediately	sofortig
impair	beeinträchtigen
impairment	Beeinträchtigung
improvements	Werterhöhungen, Verbesserungen
in a great measure	größtenteils
in a way	in gewisser Hinsicht
in accord with	in Übereinstimmung mit
in case of	im Falle von
in case of emergency	notfalls
in case of loss	im Falle des Verlusts, im Schadensfalle
in force	gültig
in particular	insbesondere
in pretence	zum Schein
in some measure	gewissermaßen
in the event of	im Falle von
in the event of damage	im Schadensfalle
in the event of death	im Todesfalle
in the event of loss	im Falle des Verlusts
in the event of loss	im Schadensfalle
in the name of	namens
in view of	in Anbetracht
inadequacy	Mißverhältnis, Unangemessenheit
inadequate	unangemessen, unzureichend
inadequately insured	unzureichend versichert
incalculable	ungewiss, unberechenbar

incapacity to work	Erwerbsunfähigkeit
inception	Beginn
incidence of loss	Schadenshäufigkeit
incident	Vorfall, Ereignis
incidental	zufällig
include	einschließen
inclusion	Einschluss
income	Einkommen
incontestable	unanfechtbar
increase	erhöhen, Erhöhung
increase in the risk	Erhöhung des Risikos
increase in value	Wertzunahme
increased	erhöht
increased cost of living	erhöhte Lebenshaltungskosten
increased costs	erhöhte Kosten
increased expectation of life	erhöhte Lebenserwartung
increasing risk	steigendes Risiko
indefinite	unbestimmt
indemnify	entschädigen
indemnification	Entschädigung
indemnity	Schadensersatz
indemnity for a loss	Ersatz für einen Schaden
indemnity for damages	Entschädigung
indemnity for losses	Entschädigung für Verluste
indemnity period	Haftungsdauer
indemnity sum	Entschädigungsbetrag
index	Index
index clause	Indexklausel
indirect damage	indirekter Schaden, mittelbarer Schaden
indirect loss or damage	indirekter Schaden
individual	Einzelperson
individual insurer	Einzelversicherer
individual payment	Einzelzahlung
individual shipment	einzelne Sendung
individual underwriter	Einzelversicherer
individually liable	persönlich haftend
industrial accident	Arbeitsunfall
industrial accident	Betriebsunfall
industrial fire risk insurance	gewerbliche Feuerversicherung
industrial life insurance	Kleinlebensversicherung
industrial risk	gewerbliches Risiko
inevitable	unabwendbar, unvermeidlich, unvermeidbar
inevitable	unvermeidlich
inevitable accident	unvermeidlicher Unfall
inevitable event	unvermeidbares Ereignis
infant mortality	Kindersterblichkeit
inflation peril	Inflationsgefahr
inflict a loss	Schaden zufügen, Verlust zufügen
infringe a rule	gegen eine Regel verstoßen
initial payment	Erstzahlung
initial premium	Anfangsprämie
inland marine insurance	Binnenschiffahrtstransportversicherung
inland marine insurance	Binnentransportversicherung

inland marine insurance	Binnenwassertransportversicherung
inland waterways insurance	Binnenwasserstraßentransportversicherung
inland transportation insurance	Binnentransportversicherung
inquire	anfragen, nachforschen
inquiry	Anfrage, Nachforschung
inside staff	Innendienstbelegschaft
insolvency	Insolvenz
insolvency	Zahlungsunfähigkeit
installment premium	Prämienrate
instance	Fall, Beispiel
instantaneous death	sofortiger Tod
insurability	Versicherungsfähigkeit
insurable	versicherbar
insurable	versicherbar, versicherungsfähig
insurable interest	versicherbares Interesse
insurable property	versicherbare Sache, versicherbares Eigentum
insurable risk	versicherbares Risiko
insurable value	versicherbarer Wert
insurable value	Versicherungswert
insurance of property	Sachversicherung
insurance	Versicherung
insurance activities	Versicherungstätigkeiten
insurance adjuster	Schadenssachverständiger
insurance adjuster	Versicherungssachverständiger
insurance against all risks	Versicherung gegen alle üblichen Risiken
insurance against breakage	Versicherung gegen Bruchschaden
insurance against damage	Versicherung gegen Beschädigung
insurance agent	Versicherungsvertreter
insurance agreement	Versicherungsvertrag
insurance broker	Versicherungsmakler
insurance business	Versicherungsgeschäft
insurance canvasser	Versicherungsvertreter
insurance canvasser	Versicherungswerber
insurance carrier	Versicherungsträger
insurance certificate	Versicherungszertifikat
insurance charges	Versicherungskosten
insurance claim	Versicherungsanspruch
insurance clause	Versicherungsklausel
insurance combination	Versicherungskombination
insurance commission	Versicherungsprovision
insurance company	Versicherungsgesellschaft
insurance company	Versicherungsträger
insurance contract	Versicherungsvertrag
insurance control	Versicherungsaufsicht
insurance cover	Versicherungsschutz
insurance coverage	Versicherungsschutz
insurance department	Versicherungsabteilung
insurance expenses	Versicherungskosten
insurance fee	Versicherungsgebühr
insurance for one's own account	Eigenversicherung
insurance fraud	Versicherungsbetrug
insurance holder	Versicherungsnehmer
insurance industry	Versicherungsgewerbe, Versicherungswesen

insurance industry	Versicherungswirtschaft
insurance inspector	Versicherungsinspektor
insurance institution	Versicherungsanstalt
insurance law	Versicherungsrecht
insurance legislation	Versicherungsgesetzgebung
insurance location	Versicherungsort
insurance market	Versicherungsmarkt
insurance mathematics	Versicherungsmathematik
insurance note	vorläufiger Versicherungsschein
insurance of buildings	Gebäudeversicherung
insurance of contents	Hausratversicherung
insurance of goods	Versicherung der Ware
insurance of goods in transit	Transportversicherung
insurance of growing timber	Forstversicherung
insurance of merchandise	Warenversicherung
insurance of persons	Personenversicherung
insurance of ship and cargo	Versicherung von Schiff und Ladung
insurance of specie in transit	Valorenversicherung
insurance of stocks	Versicherung von Lagerbeständen
insurance of traveling expenses	Reiseausfallkostenversicherung
insurance of valuables	Wertsachenversicherung
insurance officer	Versicherungsbeamter
insurance on freight	Frachtversicherung
insurance payments	Versicherungsleistungen
insurance policy number	Versicherungsnummer
insurance proposal	Versicherungsantrag
insurance rate	Versicherungsprämie
insurance rate	Versicherungsprämienatz
insurance regulations	Versicherungsbestimmungen
insurance representative	Vertreter einer Versicherungsgesellschaft
insurance salesman	Versicherungsverkäufer
insurance salesman	Versicherungsvertreter
insurance service	Versicherungsdienst
insurance shares	Aktien von Versicherungsgesellschaften
insurance statistics	Versicherungsstatistik
insurance tariff	Prämientarif
insurance tax	Versicherungssteuer
insurance taxation	Versicherungsbesteuerung
insurance taxation	Versteuerung von Versicherungen
insurance transactions	Versicherungsgeschäfte
insurance value	Versicherungswert
insurance with bonus	Versicherung mit Prämienrückgewähr
insurance with index clause	Indexversicherung
insurance with options	Versicherung mit Optionen
insurance without bonus	Versicherung ohne Prämienrückgewähr
insurance without medical examination	Versicherung ohne ärztliche Untersuchung
insurance year	Versicherungsjahr
insurant	Versicherer, Versicherungsnehmer
insure	versichern
insured against fire	versichert gegen Feuer
insured event	Versicherungsfall
insured letter	Wertbrief
insured object	versicherte Sache

insured parcel	Wertpaket
insured person	versicherte Person
insured value	Versicherungswert, versicherter Wert
insurer	Versicherer
insurer	Versicherer, Versicherungsgeber
insurer	Versicherungsträger
insurrection risk	Risiko des Aufstands
intent	Absicht
intention	Absicht
intention to defraud	Betrugsabsicht
intentional	absichtlich
interest	Interesse, Zins
interest table	Zinstabelle
international insurance business	internationales Versicherungsgeschäft
international insurance card	Internationale Versicherungskarte
interpret	auslegen
interpretation	Auslegung
interrupt	unterbrechen
interruption	Unterbrechung
invalidity	Arbeitsunfähigkeit, Erwerbsunfähigkeit
investment	Investition
invisible	unsichtbar
irrecoverable loss	unersetzlicher Verlust
irregular payments	unregelmäßige Zahlungen
irreparable damages	nicht wieder gut zu machender Schaden
irreparable loss	nicht mehr gut zu machender Verlust
issue	ausstellen
issue a policy	eine Versicherungspolice ausstellen
issue a policy	Police ausfertigen

## J

jetsam	über Bord geworfene Ladung, Strandgut
jettison	Seewurf, Überbordwerfen, über Bord werfen
jewelry	Schmuck, Schmucksachen
jewelry insurance	Schmuckversicherung, Juwelenversicherung
joint	verbunden
joint liability	gesamtschuldnerische Haftung
joint life assurance	Versicherung auf verbundene Leben
joint owner	Miteigentümer
joint-stock insurance company	Versicherungs-Aktiengesellschaft
jointly and severally liable	gesamtschuldnerisch haftend
journey	Reise
journey abroad	Auslandsreise
judge	beurteilen, Richter
judgment	Urteil
just	gerecht
just and reasonable	gerecht und zumutbar
justifiable	rechtmäßig vertretbar
justify	rechtfertigen

## K

keep	halten, Lebensunterhalt
keep a term	Frist einhalten
keep apart	getrennt halten
keep in good repair	in gutem Zustand halten
keep the conditions	Bedingungen einhalten
keeping	Gewahrsam
kind of goods	Warengattung, Art von Ware
know-how	Fachkenntnisse, Erfahrung
knowing	wissentlich
knowledge	Kenntnis
lack of form	formaler Fehler
lack of title	Rechtsmangel
land owner	Grundbesitzer
landholder	Grundbesitzer
landholder's liability	Haftung des Grundpächters
landlord	Grundstückeigentümer, Hausherr
landlord's liability	Grundstückeigentümerhaftpflicht
lapse	verfallen, hinfällig werden, ablaufen
lapse	Versäumnis
lapsed policy	verfallene Police
larceny	Diebstahl
latent defect	verborgener Fehler
law of large numbers	Gesetz der großen Zahl
law of negligence	Recht der Fahrlässigkeitshaftung
lawful	rechtmäßig
lawful damages	gesetzlich begründeter Schadensersatzanspruch
lawful owner	rechtmäßiger Eigentümer
lawyer's fees	Rechtsanwaltskosten
lay	vorlegen, vorbringen
leak	Leck
leakage	Leckage
leakage	Verlust durch Auslaufen
leakage and breakage	Leckage und Bruch
leakage clause	Leckageklausel
leave something undone	unterlassen
legal action	Klage vor Gericht
legal expenses	Gerichtskosten
legal expenses insurance	Prozesskostenversicherung
legal liability	gesetzliche Haftpflicht
legal meaning	rechtliche Bedeutung
legal obligation	gesetzliche Verpflichtung
legal reserve	gesetzliche Rücklage
legally attested	amtlich beglaubigt
legally binding	rechtsverbindlich
legally effective	rechtswirksam
legally liable	gesetzlich haftbar
legitimate interest	berechtigtes Interesse
lend	leihen, beleihen, ausleihen
lend against security	leihen gegen Sicherheit, beleihen
letter of cancellation	Kündigungsschreiben
level premium	gleichbleibende Prämie
liability	Haftpflicht
liability insurance	Haftpflichtversicherung (US)

liable	haftbar, verantwortlich
liable for a loss	für einen Schaden haftbar
liable for damages	schadensersatzpflichtig
liable to account	rechenschaftspflichtig
liable to indemnify	schadensersatzpflichtig
liable to pay	zahlungspflichtig
liable to pay damages	schadensersatzpflichtig
liable under a contract	vertraglich verpflichtet
liable without limitation	unbeschränkt haftbar
liberties clause	Sonderrechtsklausel
license	Lizenz
life annuitant	Leibrentner
life annuity	lebenslängliche Rente, Leibrente
life annuity	Leibrente
life annuity fund	Reserve für Leibrenten
life assurance	Lebensversicherung
life beneficiary	lebenslänglich Begünstigter
life contract	Vertrag auf Lebenszeit
life expectancy	Lebenserwartung
life insurance	Lebensversicherung
life insurance company	Lebensversicherungsgesellschaft
life insurance contract	Lebensversicherungsvertrag
life insurance policy	Lebensversicherungspolice
life office	Lebensversicherungsgesellschaft
life time	Lebenszeit
likelihood	Wahrscheinlichkeit
likely	wahrscheinlich
limit a risk	Risiko begrenzen
limit of indemnity	Grenze der Entschädigung
limitation of claim	Verjährung des Anspruchs
limited guarantee	befristete Garantie
limited guarantee	eingeschränkte Garantie
limited premium	begrenzte Prämie., gekürzte Prämie
limited premium	gekürzte Prämie
limiting age	Höchstalter
literal proof	schriftlicher Beweis
live birth	Lebendgeburt
livestock insurance	Tierversicherung, Viehversicherung
Lloyd's	Londoner Versicherungsbörse
Lloyd's agent	Havariekommissar von Lloyd
Lloyd's broker	Lloyds Makler
Lloyd's Register of Shipment	Lloyds Schiffsregister
Lloyd's underwriter	Lloyds Versicherer
loan	Darlehen
loan on policy	Policendarlehen, Beleihung einer Police
local health authority	Gesundheitsamt
local terms	örtliche Bedingungen
location	Ort
lockout risk	Schadensrisiko durch Aussperrung
lodge an appeal	Berufung einlegen
long term	langfristig
loophole	Hintertür
loophole in the law	Gesetzeslücke

loose	unverpackt, lose
loose cash	Kleingeld
looting	Plünderung
lose	verlieren
loss	Verlust
loss	Verlust, Schaden
loss account	Verlustkonto
loss advice	Schadensanzeige
loss assessment	Schadensfestsetzung, Schadenbegutachtung
loss by accident	zufälliger Verlust, zufälliger Schaden
loss by fire	Brandschaden
loss by leakage	Verlust durch Auslaufen
loss by redemption	Kursverlust
loss by rust and oxidation	Schaden durch Rost und Oxydierung
loss carried forward	Verlustvortrag
loss compensation	Verlustausgleich, Entschädigung
loss frequency	Schadenshäufigkeit
loss fully covered by insurance	voll gedeckter Schaden
loss in price	Preisverlust
loss in transit	Transitverlust, Transportschaden
loss in value	Minderung des Wertes, Wertminderung
loss in weight	Gewichtsverlust
loss occurred	entstandener Schaden
loss of cargo	Verlust der Fracht
loss of cash	Geldverlust
loss of earnings	Verdienstausfall
loss of employment	Verlust des Arbeitsplatzes
loss of income	Einkommensverlust
loss of pay	Lohnausfall
loss of production	Produktionsausfall
loss of profit insurance	Geschäftsausfallversicherung
loss of property	Sachschaden, Sachverlust
loss of services	Verlust von Dienstleistungen
loss of ship	Verlust des Schiffes
loss of time	Zeitverlust
loss of use	Nutzungsschaden, Entgang der Nutzung
loss payment	Auszahlung des Schadensersatzes
loss prevention	Schadensverhütung
loss ratio	Schadensquote
loss repartition	Schadensverteilung
loss settlement	Schadensregulierung
loss statistics	Schadensstatistik
lost	verloren
lost document	abhanden gekommenes Dokument
lost profit	entgangener Gewinn
lost property	Fundsache, verlorene Sache
lost property office	Fundbüro
low tension installation	Schwachstromanlage
luggage insurance	Reisegepäckversicherung
lump-sum settlement	Abfindung
lump sum	Pauschale, Pauschalbetrag
lump sum payment	Zahlung eines Pauschalbetrages
lump-sum	Pauschale

lump-sum settlement      Entschädigung in einer runden Summe

## M

machinery breakdown insurance      Maschinenversicherung  
machinery insurance      Maschinenversicherung  
maiming oneself      Selbstverstümmelung  
maintain cover      Deckung aufrechterhalten  
maintenance      Unterhalt, Lebensunterhalt, Versorgung  
maintenance clause      Versorgungsklausel  
maintenance department      Instandsetzungsabteilung  
maintenance expenses      Unterhaltungskosten  
majority of cases      Mehrzahl aller Fälle  
make a tariff      Tarif festlegen  
make allowance for      berücksichtigen  
make good a loss      Schaden ersetzen  
make out to bearer      auf den Inhaber ausstellen  
make up for a loss      Schaden vergüten, Schaden ersetzen  
make up for something      etwas wieder gut machen  
maladjust      schlecht regeln  
maladjustment      Missverhältnis, schlechte Regelung  
malicious injury      vorsätzliche Körperverletzung  
management      Verwaltung  
management costs      Verwaltungskosten  
management expenses      Verwaltungskosten  
manipulate      manipulieren  
manipulation      Manipulation, Handhabung  
marine adventure      Seegefahren, Seerisiko  
marine hull insurance      Seekaskoversicherung  
marine insurance      Seeversicherung  
marine insurance      Seeversicherung, Seetransportversicherung  
marine insurance policy      Seeversicherungspolice  
marine insurer      Seeversicherer  
marine liability insurance      Seehaftpflichtversicherung  
marine peril      Seegefahren, Seerisiko  
marine policy      Seeversicherungspolice  
marine transport      Seetransport  
marine underwriter      Seeversicherer  
maritime insurance      Seeversicherung  
maritime salvage      Bergung aus Seenot  
market value      Marktwert, Verkehrswert  
master policy      Hauptpolice  
material damage      Sachschaden  
material misrepresentation      wesentlich falsche Darstellung  
maternity allowance      Wochengeld  
maternity benefit      Mutterschaftsgeld  
maternity benefit      Wochengeld, Wochenhilfe, Mutterschaftsgeld  
maternity home      Entbindungsheim  
maternity insurance      Mutterschaftsversicherung  
maternity period      Mutterschutzfrist  
mathematical value      mathematischer Wert  
matter in dispute      strittige Angelegenheit  
matter in hand      vorliegende Sache, vorliegender Fall

matter of consequences	Angelegenheit von Bedeutung
matter of form	Formsache
matter of opinion	Ansichtssache
maximum amount	Höchstbetrag
maximum liability	Haftpflichthöchstgrenze
maximum limit	Höchstgrenze
maximum loss	Höchstschaden
maximum number	Höchstzahl
maximum rate	Höchstsatz, Höchstprämie
maximum value	Höchstwert
means of enforcing	Erzwingungsmöglichkeit
means of evidence	Beweismaterial
means of subsistence	Erwerbsquelle
means test	Bedürftigkeitstest
measure	messen, bemessen, Maß Maßnahme
measure of damages	Schadensersatzbemessung
measure of damages	Schadensfeststellung, Schadensausmaß
measure of indemnity	Ausmaß der Entschädigung
medical attendance	ärztliche Hilfe, ärztliche Behandlung
medical care	ärztliche Betreuung
medical certificate	ärztliches Attest
medical estimate	ärztliches Gutachten
medical evidence	medizinischer Beweis
medical examination	ärztliche Untersuchung
medical fee	ärztliches Honorar
medical fees	Arztgebühren
medical inspection	ärztliche Untersuchung
medical observation	ärztliche Beobachtung
medical opinion	ärztliche Ansicht
medical practioner	praktischer Arzt
medical selection	ärztliche Auslese
medical specialist	Facharzt
medical treatment	ärztliche Behandlung
medico-actuarial science	Versicherungsmedizin
medico-legal	gerichtsmedizinisch
meet one's obligations	Verpflichtungen nachkommen
meet with a loss	Schaden erleiden
meet with an obstacle	einem Hindernis begegnen
meet with approval	Billigung finden
member	Mitglied
mental defect	geistige Störung
mental delusion	Sinnestäuschung
mental fatigued	geistige Ermüdung
mental health	psychische Verfassung
method of allocation	Verteilungsmethode
method of allocation	Zuteilungsmethode
method of calculation	Berechnungsmethode
method of compensation	Ausgleichsverfahren
mine risk	Minenrisiko
miners' insurance	Knappschaftsversicherung
minimize	klein halten, minimieren
minimize loss	Schaden mindern
minimum amount	Mindestbetrag

minimum charge	Mindestgebühr
minimum insurance	Mindestversicherung
minimum premium	Mindestprämie
minimum wage	Mindestlohn
minor loss	kleinerer Schaden, Bagatellschaden
misapprehension	Missverständnis, Irrtum
miscalculation	Fehlberechnung, falsche Berechnung
miscellaneous risks	verschiedene Risiken, gemischte Risiken
misdescription	falsche Beschreibung
misinterpretation	falsche Auslegung
misjudge	falsch beurteilen
mislead	irreführen
misleading	irreführend
mismanage	schlecht verwalten
misrepresent	falsch darstellen
missing	fehlend
misstatement	falsche Darstellung
mistake	Fehler
mistake	verwechseln, Verwechslung
mistake in name	Verwechslung
mistaken idea	irrige Auffassung
mistakenly	irrtümlicherweise
misuse	Missbrauch, missbrauchen
misuse of motor cars	Kraftfahrzeugmissbrauch
mixed	gemischt
mixed life assurance	Lebensversicherung auf Erleben und Todesfall
mixed policy	gemischte Police
mode of payment	Zahlungsweise
modification	Änderung
modify	ändern
monthly contribution	Monatsbeitrag
monthly premium	Monatsprämie
moral fraud	arglistige Täuschung
moral hazard	subjektives Risiko
moral hazard	subjektives Risiko des Versicherten
mortality	Sterblichkeit
mortality gain	Sterblichkeitsgewinn
mortality loss	Sterblichkeitsverlust
mortality rate	Sterblichkeitsziffer
mortality risk	Sterberisiko
mortality table	Sterblichkeitstafel
mortgage department	Hypothekenabteilung
mortgage loan	Hypothekendarlehen
most favourable terms	günstigste Bedingungen
most favoured	meistbegünstigt
most favoured reinsurer	meistbegünstigter Rückversicherer
most favoured reinsurer clause	Meistbegünstigungsklausel
motive	Beweggrund, Motiv
motor car insurance	Kraftfahrzeugversicherung
motor car liability insurance	Kraftfahrzeughaftpflichtversicherung
motor cycle insurance	Motorradversicherung
motor hull insurance	Kraftfahrzeugschadenversicherung
motor third party insurance	Kraftfahrzeughaftpflichtversicherung

motor vehicle insurance	Kraftfahrzeugversicherung
motor vehicle passenger insurance	Kraftfahrzeuginsassenversicherung
motoring accident	Verkehrsunfall
motoring offence	Verkehrsdelikt
motorist	Kraftfahrer
mould	Schimmel, Verschimmeln
movable equipment	bewegliche Gerätschaften
mutuality	Gegenseitigkeit
multiple perils	mehrfache Risiken
multiply	multiplizieren
musical instruments insurance	Musikinstrumenteversicherung
mutation	Eigentumsübergang
mutual benefit association	Wohltätigkeitsverein auf Gegenseitigkeit
mutual insurance association	Versicherungsverein auf Gegenseitigkeit
mutual insurance corporation	Versicherungsverein auf Gegenseitigkeit (US)
mutual insurance society	Versicherungsgesellschaft auf Gegenseitigkeit
mutual life office	Lebensversicherungsverein auf Gegenseitigkeit
mutual office	Versicherung auf Gegenseitigkeit

## N

name	Name, benennen
named policy	Namenspolice
National Health Service	staatlicher Gesundheitsdienst (Br.)
National Insurance	Sozialversicherung (Br.)
National Insurance Act	Sozialversicherungsgesetz (Br.)
National Insurance Card	Sozialversicherungskarte (Br.)
national insurance contributions	Sozialversicherungsbeiträge
National Security	Sozialversicherung (Br.)
natural death	natürlicher Tod
natural hazards	Elementarrisiken
necessary diligence	notwendige Sorgfalt
negligence	Fahrlässigkeit
negligent act	fahrlässige Handlung
neighbouring risk	Nachbarschaftsrisiko
net premium	Nettoprämie
new for old	neu für alt
new type of risk	neue Art von Risiko
no-claims bonus	Schadensfreiheitsrabatt
nominal	nur dem Namen nach, nominell
nominal damage	nomineller Schaden
nominal damages	nomineller Schadensersatz
nominal value	Nominalwert
non-actionable	nicht einklagbar
non-delivery	Nichtauslieferung
non-delivery	Nichtlieferung
non-forfeiture	Unverfallbarkeit
nonmember	Nichtmitglied
notice of abandonment	Verzichterklärung
notice of claim	Schadensanzeige
notice of loss	Schadensanzeige
notification of claim	Schadensbenachrichtigung, Schadensmeldung
notification of loss	Schadensmeldung, Meldung des Schadens

nuclear radiation	radioaktive Strahlung
nuclear radiation risk	Strahlungsrisiko
nuclear risk	Atomrisiko, Kernenergieisiko
nuclear risk insurance	Atomrisikoversicherung
nullity	Ungültigkeit

## O

oath	Eid
object	Einspruch erheben, Einspruch
object insured	Gegenstand der Versicherung
object insured	versichertes Objekt, versicherter Gegenstand
object insured	Versicherungsgegenstand, Versicherungsobjekt
objection	Einspruch, Widerspruch
objectionable	zu beanstanden
obligation	Verpflichtung
obligation of secrecy	Verschwiegenheitspflicht
obligation to accept	Annahmepflicht
obligation to disclose	Anzeigepflicht
obligation to pay	Verpflichtung zu zahlen
obligatory	obligatorisch
obligatory	zwingend, obligatorisch, obligat
obligatory reinsurance	obligatorische Rückversicherung
obligatory insurance	obligatorische Versicherung
obligatory insurance	Pflichtversicherung
obligatory reinsurance	Pflichtrückversicherung
oblige	verpflichten
observance	Beachtung, Einhaltung, Beobachtung
observe	beachten, beobachten, einhalten
obstacle	Hindernis
obstruct	versperren
occasion	Gelegenheit, Grund, Ereignis
occasion a loss	Schaden verursachen
occasional	gelegentlich
occupational accident	Berufsunfall
occupational disease	Berufskrankheit
occupational hazard	Berufsrisiko
occupational illness	Berufskrankheit
occur	vorfallen, ereignen
occurrence	Vorfall, Ereignis
ocean marine insurance	Seetransportversicherung
ocean marine insurance	Seeversicherung, Überseetransportversicherung
off the job	außerhalb der Arbeitszeit
offer cover	Deckung anbieten
old age pension	Altersruhegeld
old-age insurance	Altersversicherung
old-age pension	Alterruhegeld, Altersrente, Pension
omission	Weglassung
on behalf of the client	im Auftrag des Kunden
on easy terms	zu günstigen Bedingungen
on oath	unter Eid
on risk	im Obligo
on the job	während der Arbeitszeit

open cover	offene Deckung, Generalpolice
open policy	Generalpolice
open policy	laufende Versicherung, offene Police
open policy	offene Police, Generalpolice
open policy	Police ohne Wertangabe
operation of a vehicle	Betrieb eines Kraftfahrzeugs
operational hazards	Betriebsgefahren
operational risk	Betriebsgefahr
operational zone	Kriegsgebiet
optimum	Optimum, optimal
ordinary	gewöhnlich
ordinary life insurance	Großlebensversicherung
other evidence	weiteres Beweismaterial
other matters in difference	sonstige strittige Punkte
other than	mit Ausnahme von
otherwise	ansonsten
out of question	außer Frage
outsider	Außen-seiter
outstanding	unerledigt
outward journey	Hinreise
over-insurance	Übersversicherung
overall	gesamt
overcompensate	zuviel Entschädigung zahlen
overcompensation	Überentschädigung
overdue	überfällig
overflow	überfluten, überschwemmen
overinsurance	Übersversicherung
overinsure	übersichern
overpay	zu hoch bezahlen
overpay	zuviel zahlen
overpayment	Überzahlung
override	vorgehen, maßgeblich sein
overrule	außer Kraft setzen
overturning of a vehicle	Überschlagen eines Fahrzeugs
own risk	Eigenrisiko, eigenes Risiko
owner	Eigentümer
owner of a car	Kraftfahrzeugsbesitzer, Fahrzeughalter
owner of a firm	Firmeninhaber
owner of a house	Hausbesitzer
owner of a motor vehicle	Fahrzeughalter
owner of a ship	Reeder
owner of an article	Eigentümer eines Gegenstandes
owner of an estate	Grundbesitzer
oxidation	Oxydation

## P

package policy	Paketpolice
paid up	einbezahlt
paid-up insurance	prämienvfreie Versicherung
paragraph	Paragraf, Abschnitt, Absatz
parcel post insurance	Paketversicherung
parent company	Muttergesellschaft

part damage	Teilschaden
part-time agent	nebenberuflicher Vertreter
partial	teilweise, unvollständig, nur zum Teil
partial amount	Teilbetrag
partial assignment	Teilabtretung
partial damage	Teilschaden, Beschädigung
partial disability	Teilinvalidität
partial disablement	Teilinvalidität
partial loss	Teilschaden
partial payment	Teilzahlung
partial shipment	Teilsendung
participate	sich beteiligen
participate	teilnehmen
participate in a loss	am Verlust beteiligt sein
participation	Beteiligung
particular	besonders, ungewöhnlich, speziell
particular average	besondere Havarie
particulars	Einzelheiten
partly paid	teilweise bezahlt, nur zum Teil bezahlt
party	Partei, Seite, Beteiligter
party to the contract	Vertragspartei
passage of title	Eigentumsübergang
pattern of mortality	Sterblichkeitsstruktur
pay a claim	
payment by installments	Zahlung in Raten
payment in advance	vorschüssige Zahlung
payment in arrear	nachschüssige Zahlung
payment of contribution	Beitragsleistung, Beitragszahlung
payment of damages	Schadenersatzleistung
payment on account	Abschlagszahlung
pecuniary loss	Vermögensschaden
pecuniary losses	finanzielle Verluste
pending loss	schwebender Schaden, drohender Schaden
pension	Pension
pension age	Pensionsalter
pension annuity	Altersrente
pension payment	Rentenzahlung
pensionable	pensionsberechtigt, rentenberechtigt
pensionable	zu einer Pension berechtigend
pensionable age	Pensionsalter
pensioner	Rentner
per diem	pro Tag
percent	Prozent
percentage	Prozentsatz
performance	Erfüllung
performance of a contract	Vertragserfüllung
performance of an obligation	Erfüllung einer Verpflichtung
peril insured against	versicherte Gefahr
peril of transportation	Transportrisiko
perils insured against	versicherte Gefahren, gedeckte Risiken
perils of the sea	Gefahren der See, Seegefahren, Seerisiken
period	Dauer, Zeit, Zeitraum
period of cancellation	Kündigungsfrist

period of delay in payment	Dauer des Zahlungsverzugs
period of extension	Dauer der Verlängerung
period of indemnification	Leistungsdauer
period of insurance	Versicherungsperiode
period of invalidity	Dauer der Invalidität
period of limitation	Verjährungsfrist
period of training	Ausbildungszeit
periodical payment	regelmäßig wiederkehrende Zahlung
permanent disability	dauernde Erwerbsunfähigkeit, Dauerinvalidität
permanent invalidity	Dauerinvalidität
person insured	versicherte Person
personal accident insurance	private Unfallversicherung
personal insurance	Personenversicherung
personal liability insurance	Privathaftpflichtversicherung
petty average	kleine Havarie
physical examination	ärztliche Untersuchung
physical hazard	objektives Risiko
physical health	Gesundheit
physical injury	Körperschaden, Verletzung
pilferage	Beraubung
piracy	Piraterie, Seeräuberei
piracy	Seeraub, Piraterie
pirate	Pirat, auf See überfallen
place of signature	Abschlussort
placement	Platzierung, Unterbringung
plate glass insurance	Glasversicherung
pledge	Pfand, verpfänden
policy owner	Versicherungsnehmer
pluvius insurance	Regenversicherung
policy	Versicherungspolice
policy loan	Beleihung einer Police
policy number	Nummer der Versicherungspolice
policy period	Laufzeit der Versicherungspolice
policy signing office	Policenbüro
policyholder	Versicherungsnehmer
port risks	Hafenrisiken
portfolio	Bestand, Portefeuille
preliminary contract	Vorvertrag
premium	Prämie
premium discount	Prämienrabatt
premium due	fällige Prämie
premium due rate	Fälligkeit der Prämie
premium for own account	Prämie für eigene Rechnung
premium installment	Prämienrate
premium is due	Prämie ist fällig
premium overdue	überfällige Prämie
premium paid in advance	im voraus bezahlte Prämie
premium pay	Zahlung der Prämie, Prämienzahlung
premium rate	Prämiensatz
premium receipt	Prämienquittung
premium statement	Prämienabrechnung
prepaid	im voraus bezahlt
prepare	vorbereiten

present an application	einen Antrag einreichen
present value	gegenwärtiger Wert, Barwert
present value	Zeitwert
pretence	Vorwand
previous illness	vorherige Krankheit
previous insurance	vorherige Versicherung, Vorversicherung
principle of indemnity	Prinzip der Entschädigung
priority	Vorrang, Vorrecht, Priorität
priority of a claim	Vorrecht eines Anspruchs
private insurer	Privatversicherer
probability	Wahrscheinlichkeit
probability of a loss	Wahrscheinlichkeit eines Schadens
probability of an event	Wahrscheinlichkeit eines Ereignisses
probability of loss	Schadenswahrscheinlichkeit
probable duration of life	wahrscheinliche Lebensdauer
producer's liability insurance	Herstellerhaftpflichtversicherung
professional liability insurance	Berufshaftpflichtversicherung
prohibited zone	Sperrgebiet
promise	Zusage, Versprechen, zusagen, versprechen
proof of claim	Anspruchsbegründung
proof of death	Todesnachweis
property damage	Sachschaden
property insurance	Sachversicherung
property insured	versicherte Sache
property loss	Vermögensschaden
proportional allotment	proportionale Verteilung
proposal	Vorschlag, Antrag
proposal form	Antragsformular
proposal form	Versicherungsantrag
propose an insurance	Versicherung beantragen
proprietary rights	Eigentumsrechte
provide	vorsehen, verordnen, bestimmen
provide cover	Schutz gewähren
provide evidence	Nachweis erbringen
provident fund	Vorsorgereserve
provision	Versorgung, Reserve, Rücklage
provisional	provisorisch, einstweilig
provisional cover	vorläufiger Versicherungsschutz
provisions of an insurance policy	Versicherungsbestimmungen
provision	Vorschrift, Verordnung, Bestimmung, Klausel
proximate	annähernd
public relations department	Werbeabteilung
publicity department	Werbeabteilung
purpose	Zweck, Absicht, Ziel

## Q

qualification	Bedingung
qualified	geeignet
qualifying period	Karenzzeit
quality	Qualität, Beschaffenheit
quantitative	quantitativ
quantum	Menge

quantum of damages	Höhe des Schadens
quarrel	Streit, streiten
quarterly premium	Vierteljahresprämie
quasi	gleichsam
quasi agreement	vertragsähnliche Vereinbarung
quasi official	halbamtlich
question	Frage
question at issue	strittiger Punkt
question in dispute	strittige Frage
question of construction	Auslegungsfrage, Sache der Auslegung
question of interpretation	Auslegungsfrage, Sache der Auslegung
question of substance	Frage von Bedeutung
quota	Quote
quota share reinsurance	Quotenrückversicherung
quota share reinsurance	Schadenbeteiligungsrückversicherung
quotation	Preisangebot
quote	anbieten, Preisangabe machen

## R

radiation hazards	Strahlenrisiken
raid	Überfall, überfallen
rain insurance	Regenversicherung
rainwater	Regenwasser
rainwater damage	Regenwasserschaden
raise	erhöhen, Erhöhung
raise a claim	Anspruch erheben
raise an objection	Einwand erheben
rank	Rang einnehmen, rangieren
rank before	höher im Rang sein
rank first	an erster Stelle stehen
rate of interest	Zinssatz, Zinsrate
rating principles	Prämiensrichtlinien, Einstufungsrichtlinien
rating	tarifierung
real estate	Grundbesitz, Immobilien
real estate department	Grundstücksverwaltungsabteilung
real facts	wirkliche Sachverhalt
real property holding	Grundbesitz
real value	echter Wert
real value	effektiver Wert, realer Wert, Sachwert
reason	erörtern, begründen, Grund, Vernunft
reasonable	vernünftig, zumutbar
reasonable compensation	angemessene Entschädigung
reasonable diligence	angemessene Sorgfalt
reasonable period of notice	angemessene Kündigungsfrist
receive a pension	Rente beziehen, Pension beziehen
reciprocal insurance	Versicherung auf Gegenseitigkeit
recourse	Regress, Rückgriff
recover	erstattet erhalten, wiedererlangen
recoverable	erstattungsfähig
recoverable sum	erzielbare Entschädigung
recovery	Wiedererstattung, Rückerstattung
rectify	berichtigen

reduce	herabsetzen
reduction factor	Reduktionsfaktor, Minderungsfaktor
reduction value	Reduktionswert
refloat	wieder flott machen
refund	Rückzahlung
refund a premium	Prämie rückerstatten
refund of premium	Prämienrückzahlung
regional head office	Bezirksdirektion
register	Register, registrieren
register of deaths	Sterberegister
registered luggage	Passagiergut
registered mail	Einschreibsendung
registered office	eingetragener Sitz der Firma
regular payments	regelmäßige Zahlungen
regular periodical payments	regelmäßige Leistungen
rehabilitation	Rehabilitierung, Wiedereingliederung
rehabilitation	Wiedereingliederung, Rehabilitation
reinstatement	Wiederinkraftsetzung
reinstatement clause	Wiederinkraftsetzungsklausel
reinstatement policy	Neuwertversicherung
reinstatement value	Neuwert
reinstatement value	Wiederinkraftsetzungswert
reinsurance	Rückversicherung
reinsurance accepted	zur Rückversicherung angenommen
reinsurance commission	Rückversicherungsprovision
reinsurance company	Rückversicherungsgesellschaft
reinsurance contract	Rückversicherungsvertrag
reinsurance policy	Rückversicherungspolice
reinsure	rückversichern
reinsurer	Rückversicherer
related costs	Nebenkosten
remedy	Abhilfe, Rechtsbehelf, Heilmittel
remit	überweisen, zahlen
remote damages	Schadensersatz für Späfolgen
renew	erneuern
renew	erneuern, verlängern
renew a policy	Police erneuern
renewable	zu erneuern
renewal	Erneuerung, Verlängerung
renewal falls due	Erneuerung wird fällig
renewal of contract	Vertragserneuerung
renewal of the policy	Erneuerung der Versicherungspolice
renewal premium	Folgeprämie
rent insurance	Mietverlustversicherung
replacement	Ersatz, Ersatzteil
replacement in kind	Naturalersatz
replacement value	Ersatzwert, Neuwert, Wiederbeschaffungswert
replacement value insurance	Versicherung zum Wiederbeschaffungswert
report	berichten, Bericht
report an accident	einen Unfall melden
rescue party	Bergungsmannschaft, Rettungsmannschaft
reserve	Reserve
reserve for contingencies	Sicherheitsrücklage

reserve for pending claims	Rücklagen für schwebende Schälen
residence burglary insurance	Wohnungseinbruchsversicherung
residence contents	Hausrat
residence insurance	Hausversicherung
resident	wohnhaft
resident abroad	im Ausland wohnhaft
residential zone	Wohngebiet
restore	wiederherstellen
restore health	Gesundheit wiederherstellen
restrain	beschränken
restraint	Beschränkung
restraint risk	Risiko der Verfügungsbeschränkung
restrictive condition	einschränkende Bedingung
retire	in Ruhestand gehen
retirement	Ruhestand
retirement annuity	Altersrente
retirement pay	Pension
return	zurückgeben
return journey	Rückreise
return of premium	Prämienrückgewähr, Prämienrückvergütung
returned premium	rückvergütete Prämie
revolution risk	Verlustrisiko durch Revolution
right	Recht, Anrecht
riot risk	Risiko des Aufruhrs
riots clause	Aufruhrklausel
risk	Risiko, Gefahr
risk of capture	Risiko der Aufbringung
risk of running aground	Risiko des Auf-Grund-Laufens
risk of seizure	Beschlagnahmerisiko
risk of transport	Transportrisiko
risk peculiar to the trade	Branchenrisiko
road risk	Verkehrsrisko
robbery	Raub, Beraubung
rust	Rost

## S

sacrifice	Aufopferung
safe and sound	wohlbehalten
safe deposit box insurance	Tresorfachversicherung
safeguard	sichern, schützen, Gewähr leisten
safety	Sicherheit
safety appliances	Sicherheitsvorrichtungen
safety condition	Sicherheitsbedingung
safety engineer	Sicherheitsingenieur, Sicherheitsbeauftragter
safety engineering department	Sicherheitsüberwachungsabteilung
safety factor	Sicherheitsfaktor
safety installations	Sicherheitseinrichtungen
safety margin	Sicherheitsabstand, Sicherheitsspanne
safety measures	Sicherheitsmaßnahmen, Sicherheitsvorkehrungen
safety precautions	Sicherheitsmaßnahmen
sales force	Vertreterstab, Vertreterorganisation
salvage	Bergung, Bergelohn

salvage charges	Bergungskosten
salvage costs	Bergungskosten
salvage loss	Bergungsschaden
salvage value	Restwert
save	bergen, retten, sparen, ersparen
save from a loss	vor Verlust bewahren, vor Schaden bewahren
saving	Bergung, Rettung, Einsparung, Ersparnis
savings	Ersparnisse
scheme of distribution	Verteilungsplan
sea-water damage	Schaden durch Seewasser, Seewasserschaden
secrecy	Verschwiegenheit
secure the name	Namen feststellen, Namen festhalten
selection of risks	Auswahl von Risiken
self-insurance	Selbstversicherung
sell insurance	Versicherung verkaufen
selling value	Verkaufswert
semi-annual premium	Halbjahresprämie
sentimental damage	subjektiver Schaden
set off a loss	Verlust ausgleichen
set terms	feste Bedingungen
settle a claim	Schaden regulieren
share	Anteil, Aktie
ship's protest	Seeprotest
ship's sweat	Schiffsschweiß
shipment	Sendung
ship owner	Reeder
shipper	Befrachter
short delivery	Minderlieferung
short period cover	kurzfristige Deckung
short term	kurzfristig
short-landed goods	nichtgelandete Ware
short-shipped goods	nichtgelieferte Ware
sick pay	Krankengeld
sickness benefits	Krankengeld
sickness fund	Krankenkasse
sign a contract	Vertrag unterzeichnen
sign in full	mit vollem Namen unterzeichnen
sign personally	eigenhändig unterschreiben
signature	Unterschrift
simple average	einfache Havarie
single premium	Einmalprämie
single premium	Einzelprämie
single-premium insurance	Einzelprämienversicherung
sinking risk	Risiko des Sinkens, Risiko des Untergangs
slight fault	leichte Fahrlässigkeit
slip	Zettel
small craft insurance	Sportbootversicherung
social insurance	Sozialversicherung
social insurance benefits	Sozialversicherungsleistungen
social insurance carrier	Sozialversicherungsträger
Social Security Card	Sozialversicherungskarte (US)
social security contribution	Beitrag zur Sozialversicherung
sole owner	Alleininhaber

sound value	Wert der unbeschädigten Ware
sound value	Wert im unbeschädigten Zustand
special diligence	besondere Sorgfalt
special risks	besondere Risiken, besondere Gefahren
specialization	Spezialisierung
specialize	spezialisieren
specialized	spezialisiert
specific insurance	spezielle Schadensversicherung
speculative risk	spekulatives Risiko
spontaneous combustion	Selbstentzündung
spread a risk	Risiko verteilen
sprinkler installation	Sprinkleranlage
sprinkler leakage insurance	Wasserschadenversicherung
standard policy	Einheitspolice
standard policy	Normalpolice
standardize	normieren
state insurance	staatliche Versicherung
state supervision	staatliche Aufsicht
statement of particulars	nähere Angaben
statistical records	statistische Aufzeichnungen
statistical table	statistische Tabelle
statistical table	statistische Aufstellung
statistician	Statistiker
steam boiler insurance	Dampfkesselversicherung
still outstanding	noch unerledigt
stolen vehicle	gestohlenes Fahrzeug
stranding risk	Risiko der Strandung
strike risk	Schadensrisiko durch Streikhandlungen
strikes clause	Streikklausel
stringent	strikt
stringent condition	harte Bedingung, strenge Bedingung
subject to approval	genehmigungspflichtig
subject to formal contract	bedarf des förmlichen Vertragsabschlusses
subject-matter	Gegenstand
subject-matter insured	versicherte Sache, versicherter Gegenstand
submit	vorlegen, einreichen, unterbreiten
submit a report	einen Bericht vorlegen
subrogation	Forderungsübergang
subscribers' insurance	Abonnementversicherung
subsequent	nachfolgend
subsequent policy	Nachversicherungspolice
substantial damages	beträchtliche Schadensersatzleistung
sue and labour clause	Schadenminderungsklausel
suffer a loss	Schaden erleiden
suffer pecuniary loss	Vermögensschaden erleiden
sum insured	Versicherungssumme
supervisory board	Überwachungsstelle
supplementary	ergänzend
supplementary policy	Zusatzpolice
supplementary premium	Zusatzprämie
supply evidence	Beweis erbringen
surety insurance	Kautionsversicherung
surgery costs	Operationskosten

surgical fees insurance	Operationskostenversicherung
surrender	übergeben, überlassen, aufgeben
surrender value	Rückkaufswert
survey report	Havariebericht, Schadensbericht
surveyor	Havariekommissar
survive	überleben
surviving dependants	Hinterbliebene
survivor	Überlebender
survivorship annuity	Hinterbliebenenrente
suspend	aufheben
suspend cover	Schutz aufheben
suspension	Aufhebung
suspension of cover	Aufhebung des Versicherungsschutzes
sustain a loss	Schaden erleiden
sustained loss	erlittener Verlust
syndicate of underwriters	Versicherungskonsortium

## T

table	Tabelle
table of fees	Gebührentabelle
table of interest	Zinstabelle
tacit	stillschweigend
tacit agreement	stillschweigende Vereinbarung
tacit approval	stillschweigende Billigung
tacit consent	stillschweigende Zustimmung
take a decision	Entschluss fassen
take a loss	Verlust in Kauf nehmen
take a risk	Risiko übernehmen
take advantage of	Vorteil ziehen aus
take an active part in	teilnehmen an
take an oath	einen Eid ablegen
take back	zurückziehen, widerrufen
take effect	wirksam werden
take for granted	voraussetzen, als gegeben annehmen
take hazards	Risiken eingehen
take into consideration	berücksichtigen
take into consideration	in Betracht ziehen
take legal measures	gerichtliche Maßnahmen ergreifen
take on file	zu den Akten nehmen
take one's chance	darauf ankommen lassen, riskieren
take out a life policy	Lebensversicherung abschließen
take out insurance	Versicherung nehmen
take out insurance	Versicherung abschließen
take priority	Vorrang haben
take the law into one's hands	zur Selbsthilfe greifen
take the place of	an die Stelle treten von
take up a loan	ein Darlehen aufnehmen
talk over	besprechen
tariff business	Versicherungsgeschäft nach Einheitstarifen
tariff classification	Einstufung
tariff in force	gültiger Tarif
tariff insurance	Versicherungsgeschäft nach Einheitstarifen

tariff making	Tariffestsetzung
tariff rate	Tarifprämie
technical check	technische Überprüfung
technical know-how	Fachkenntnisse
technical loss	technischer Verlust
temporary	vorübergehend
temporary annuity	Zeitrente, Rente auf Zeit
temporary disability	vorübergehende Arbeitsunfähigkeit
temporary disability	vorübergehende Invalidität
term	Zeitdauer
term of application	Antragsfrist
term of guarantee	Laufzeit der Garantie, Garantiezzeit
term of insurance	Deckungszeitraum, Versicherungsdauer
term of insurance	Versicherungsdauer
term of payment	Zahlungsfrist
terminable	kündbar, rückzahlbar
terminate	beenden
terminate	beendigen
termination	beendigen
termination of contract	Beendigung des Vertrags
termination of risk	Ende des Risikos
terms	Bedingungen
terms and conditions	Geschäftsbedingungen
terms of the policy	Bedingungen der Versicherungspolice
theft	Diebstahl
then	damals
then and there	sofort und auf der Stelle
then entitled	damals berechtigt
then in force	damals gültig
theory of probability	Wahrscheinlichkeitstheorie
third-party insurance	Haftpflichtversicherung
third-party liability	Haftung gegen Dritten
threat	drohen, Bedrohung
time limit	Frist, zeitliche Begrenzung
time policy	Zeitpolice
tornado insurance	Sturmversicherung
total disability	Vollinvalidität
total loss	Totalschaden, Totalverlust
total loss	Totalverlust
total loss	Totalverlust, Totalschaden
total loss only	nur gegen Totalverlust
traffic accident	Verkehrsunfall
transact business	Geschäfte durchführen
transact business	Geschäfte tätigen
transact insurance business	Versicherungsgeschäfte tätigen
transaction	Rechtsgeschäft
transferable	übertragbar
transit insurance	Transportversicherung
transitory period	vorübergehender Zeitraum
transitory period	Überbrückungszeitraum
transport insurance	Transportversicherung
transportation risk	Transportrisiko
travel insurance	Reiseversicherung

traveler s accident insurance	Reiseunfallversicherung
travelers' accident insurance	Reiseunfallversicherung
tropical disease	Tropenkrankheit
true copy	wahrheitsgetreue Kopie
true heir	rechtmäßiger Erbe
trust	vertrauen, Vertrauen
type of agreement	Art der Vereinbarung
type of assurance	Art der Lebensversicherung
type of error	Fehlerart
type of goods	Warengattung
type of insurance	Versicherungsart
type of loss	Art des Schadens
type of merchandise	Warengattung
type of premium	Prämienart
type of risk	Gefahrenart
typewritten	mit Maschine geschrieben

## U

ullage	Verlust durch Auslaufen
unable	außerstande, unfähig
unalterable	unabänderlich
unascertained	unbestimmt
unauthenticated	unbeglaubigt
unauthorized	ohne Vollmacht, nicht bevollmächtigt
unavailable	nicht erhältlich
unavoidable	unvermeidlich
uncertain event	unsicheres Ereignis
unchanged	unverändert
unconditional	bedingungslos
uncontradicted	unbestritten
uncontrolled	unkontrolliert
uncovered	ungedeckt
undamaged	unbeschädigt
undated	ohne Datum, undatiert
underestimate	unterschätzen
underinsurance	Unterversicherung
underinsure	unterversichern
underinsured	unterversichert
underlet	unterverpachten, untervermieten
underrate	unterbewerten
underrated	unterbewertet, unter Tarif
understand	verstehen
understanding	Einvernehmen, Verständnis
undertake	verpflichten
underwrite a risk	ein Risiko übernehmen
underwriting reserves	Reserven des Versicherers
underwriting risks	Versicherungsrisiken
unearned premium	unverbrauchte Prämie
unemployment insurance	Arbeitslosenversicherung
unenforceable	nicht klagbar
unessential	unwesentlich
unexpected	unerwartet

unexpired	noch nicht abgelaufen
unexpressed	unausgesprochen
unfair	unlauter
unfair practices	unlautere Methoden
unfaithful	treulos
unfit	ungeeignet
unfit	untauglich
unforeseen	unvorhergesehen
unfounded	unbegründet
unilateral	einseitig
unilateral risk	einseitiges Risiko
unimportant	unwichtig
unindebted	unverschuldet
uninformed	ununterrichtet
uninsurable	nicht versicherbar
uninsurable	unversicherbar
unintentional	unbeabsichtigt
uninterrupted	ununterbrochen
unjustified	ungerechtfertigt
unknown	unbekannt
unlawful	rechtswidrig
unlawful act	rechtswidrige Handlung
unlimited	unbeschränkt
unmarried	unverheiratet
unmindful	unbedacht
unowned	herrenlos
unpaid	unbezahlt
unparalleled	beispiellos
unprofitable	unvorteilhaft
unqualified	ungeeignet
unsecured	ungesichert
unused	unbenutzt
update	auf neuesten Stand bringen
urgency	Dringlichkeit
urgent	dringend, dringlich
usage	Brauch

## V

valid	gütig
valid argument	stichhaltiges Argument
valid objection	gütiger Einwand
validity	Gültigkeit
validity period	Gültigkeitsdauer
valuable	wertvoll
valuables	Wertsachen
valuation	Bewertung
value	Wert
value of a building	Wert eines Gebäudes
value of a good	Wert einer Ware
value of car	Wert des Wagens
value of the property	Grundstückswert
valued policy	Taxpolice

vandalism	Vandalismus, mutwillige Beschädigung
variable	variabel
variable risk	veränderliches Risiko, wechselndes Risiko
vehicle	Fahrzeug
visible	sichtbar
vital	lebenswichtig
void by law	nichtig
voidable	anfechtbar
volume of business	Geschäftsumfang
volume of cargo	Frachtaufkommen
volume of credit	Kreditumfang
volume of employment	Beschäftigungsumfang
volume of insurances contracted	Umfang der Versicherungen
volume of premiums	Prämienvolumen
volume of production	Fertigungsumfang
volume of sales	Verkaufsumfang
volume of trade	Umsatzvolumen
voluntary insurance	freiwillige Versicherung
voyage policy	Police für eine einzige Fahrt
voyage policy	Reisepolice

## W

wait	warten
waiting period	Wartezeit
waive	verzichten
waive a claim	auf einen Rechtsanspruch verzichten
waive the compensation	auf Schadensersatz verzichten
waiver	Verzicht
waiver of an action	Rücknahme einer Klage
want	verlangen, bündigen, wünschen
war pension	Kriegsrente
war risk	Kriegsrisiko
war risk agreement	Kriegsrisikenvereinbarung
war risk insurance	Kriegsrisikoversicherung
warehouse insurance	Lagerversicherung
warehouse to warehouse	von Haus zu Haus
warlike operations risk	Risiko kriegerischer Handlungen
warranty	Garantie, Gewährleistung, Zusicherung
water damage	Wasserschaden
water damage insurance	Leitungswasserversicherung
water damage insurance	Wasserschadenversicherung
water pollution	Gewässerverschmutzung
wear and tear	Abnutzung, Verschleiß
weather insurance	Wetterversicherung, Regenversicherung
weekly contribution	Wochenbeitrag
whole life insurance	Todesfallversicherung
widow's annuity	Witwenrente
widow's insurance	Witwenversicherung
widow's pension	Witwenrente
willful act	vorsätzliche Handlung
willful deceit	arglistige Täuschung
willful deception	arglistige Täuschung

willful default	vorsätzliche Unterlassung
willful misconduct	vorsätzliches Missverhalten
willful misrepresentation	Vorspiegelung falscher Tatsachen
willfully	vorsätzlich
windstorm insurance	Sturmversicherung
with particular average	mit besonderer Havarie
with reasonable certainty	mit ausreichender Bestimmtheit
without guarantee	ohne Garantie
without medical examination	ohne ärztliche Untersuchung
without one's fault	unverschuldet
without question	ohne Frage
work in the field	im Außendienst tätig sein
workmen's compensation insurance	Berufsunfallversicherung
world-wide policy	Weltpolice
write off	abschreiben
written agreement	schriftliche Zusicherung
written agreement	schriftliche Übereinkunft
written agreement	schriftlicher Vertrag
written information	schriftliche Anzeige

x

xylophaga                    Hausbock

Y

year	Jahr
yearly	jährlich
yieldy	Ertrag

Z

zero	Null
zone	Zone

zzzzz	zzzzz
zzzzz	COPYRIGHT WINFRIED HONIG                    zzzzz
zzzzz	NUERNBERG 2001                    zzzzz
zzzzz	zzzzz
zzzzz	WINFRIED HONIG                    zzzzz
zzzzz	FRANZ-REICHEL-RING 12                    zzzzz
zzzzz	90473 Nuernberg                    zzzzz
zzzzz	Germany                    zzzzz
zzzzz	zzzzz
zzzzz	Tel. 0911 / 80 84 45                    zzzzz
zzzzz	zzzzz
zzzzz	winfried.honig@online.de                    zzzzz
zzzzz	zzzzz
zzzzz	<a href="http://dict.leo.org">http://dict.leo.org</a> zzzzz
zzzzz	<a href="http://www.dicdata.de">http://www.dicdata.de</a> zzzzz
zzzzz	<a href="http://mrhoney.purespace.de/latest.htm">http://mrhoney.purespace.de/latest.htm</a> zzz
zzzzz	zzzzz

End of Mr Honey's Insurance Dictionary (English-German)  
(C)2001, 2002 by Winfried Honig

**\*\*This is a COPYRIGHTED Project Gutenberg Etext, Details Above\*\***

This is a COPYRIGHTED Project Gutenberg Etext, Details Above\*\*

Wettersversicherung, Regenversicherung

weekly contribution            Wochenbeitrag

whole life insurance           Todesfallversicherung

widow's annuity                Witwenrente

widow's insura